

habentium eos aut retinentium publicationi subiectae, fisco applicabuntur, ipsi vero et dignitatibus et militiis, quas habent, expellentur, milites vero et foederati, qui eis post dilationem observaverint, non solum militia spoliabuntur, sed etiam ultima sustinebunt supplicia. Scientibus etiam uniuscuiusque provinciae iudicibus, quia, si aliqui inveniuntur in locis, quae sub his sunt exactoribus aut convictoribus aut personis aliquibus (1) aut dominiis, aut possessionibus, aut quibuslibet propriis utilitatibus permanentes, et non celeriter istos (2) comprehenderit et suppliciis subdiderint, et milites quidem ad numeros suos transmittant, in quibus militant, foederatos vero ad proprias optiones, ipsi decem librarum auri poenam exigentur, et insuper exsilio tradentur, utpote nostras iussiones praesumentes negligere. Nemo igitur neque divino quodam typo de hoc forsitan facta, neque praecipitis iudicum utatur, neque aliquis nostrorum iudicum huiusmodi aliquos typos aut praecipitones iudicum suscipiat, sed cum omni celeritate militantes quidem ad proprios numeros, foederati vero ad suas optiones revertantur, et pro communibus certent rebus; nullo enim modo de cetero concedimus nostros milites aut foederatos in quibusdam omnino privatis utilitatibus occupari.

Epilogus

Quae igitur placuerunt nobis et per praesentem manifestata sunt legem tua eminentia praecognoscens, in hac quidem felicissima civitate edictis secundum morem propositis, in provinciis vero praecipitibus destinatis omnibus manifesta constituere festinet.

Dat. Id. Apr. Constant. imp. DN. IUSTINIANI PP. Aug. anno XVI., BASILIO V. C. Cons. [542.]

CONST. CXIII (3)

UT LICEAT MATRI, ET AVIAE, ET ALIIS PARENTIBUS POST LEGITIMAM PARTEM LIBERIS DERELICTAM QUO MODO VOLUERINT RESIDUAM FACULTATEM (4) SUAM DISPONERE, ET ALIA CAPITULA PLURA (Coll. VIII. tit. 13.)

Imp. IUSTINIANUS Aug. THEODOTO, *Orientalium Praetorium Praefecto.*

Praefatio

Diversis capitulis ad nos relatis, necessarium esse perspeximus generali haec (5) lege disponere.

Cap. I

Sancimus igitur, licentiam esse et matri, et aviae,

(1) quae ab his exactoribus aut convictionibus aut personis aliquibus, *el cód. Hamb.*; quae ab his exactoribus aut convictoribus aut personis aliquibus, *Trid.*

(2) ipsos, en lugar de istos, se lee en el *ód. Hamb.*, y *Trid.*

(3) El texto griego (Novela CXVII.) se halla en *Hal.* y

dades, serán ciertamente aplicados al fisco, sujetos á confiscación, los bienes de los que los tengan ó los retengan, y ellos mismos serán expulsados así de las dignidades como de las milicias, que tienen, y que los militares y los federados, que después del plazo les hubieren servido, no solamente serán despojados de su milicia, sino que sufrirán también los últimos suplicios. Teniendo también entendido los jueces de cada provincia, que, si en los lugares, que dependen de ellos, se hallaran algunos que permanecen al servicio de los recaudadores ó de los que están con ellos, ó de algunas personas, ó de dominios, ó de posesiones, ó de algunas conveniencias particulares, y no los prendieren inmediatamente y los sujetaren á los suplicios, y no enviasen ciertamente á los militares á los propios cuerpos en que militan, y á los federados á sus propios puestos, se les exigirá á ellos mismos la pena de diez libras de oro, y serán además enviados al destierro, como por atreverse á desatender nuestras órdenes. Así, pues, nadie se valga ni de alguna divina disposición dada acaso sobre esto, ni de mandatos de los jueces, ni ninguno de nuestros jueces acepte disposición alguna de esta naturaleza ó tales mandatos de jueces, sino vuelvan ciertamente con toda celeridad los que militan á sus propios cuerpos, y los federados á sus puestos, y combatan por el bien común; porque de ningún modo queremos que en lo sucesivo se ocupen nuestros militares ó federados absolutamente en ninguna conveniencia particular.

Epilogo

Por tanto, conociendo antes tu eminencia lo que nos ha parecido bien y ha sido manifestado por medio de la presente ley, apresúrese á hacerlo manifiesto á todos, en esta felicísima ciudad, ciertamente por edictos expuestos según costumbre, y en las provincias por órdenes enviadas á ellas.

Dada en Constantinopla el día de los Idus de Abril, en el año décimo sexto del imperio del señor JUSTINIANO, Augusto perpétuo, bajo el consulado de BASILIO, varón muy esclarecido. [542.]

CONSTITUCION CXIII

DE QUE LES SEA LÍCITO Á LA MADRE, Y Á LA ABUELA, Y Á OTROS ASCENDIENTES, DESPUÉS DE HABERLES DEJADO LA PORCIÓN LEGÍTIMA Á SUS DESCENDIENTES, DISPONER DE SUS RESTANTES BIENES DEL MODO QUE QUISIEREN, Y DE OTROS MUCHOS CAPÍTULOS (Colección VIII. título 13.)

El Emperador JUSTINIANO, Augusto, á THEODOTO, *Praefecto de los Praetorios de Oriente.*

Praefacio

Habiéndonos dado cuenta de diversas materias, hemos considerado que era necesario disponer esto sobre ellas por una ley general.

Capítulo I

Mandamos, pues, que tengan licencia así la ma-

Spring.—*Athan. X. 9.*—*En las Bas. se hallan dispersas muchas partes de esta Novela.*—*Iulian. Const. 108.*—*La versión latina es glosada.*

(4) quantitatem, *el cód. Hamb.*

(5) *Port.*; haec, omitela *el cód. Hamb.*; hac, en vez de haec, *Trid.*, y *Cont.*

aliisque parentibus, postquam reliquerint filii partem, quae lege debetur, quod reliquum est suae substantiae, sive in solidum voluerint, sive in partem, filio vel filiae, nepoti vel nepti, vel (1) deinceps descendentibus donare aut etiam per ultimam relinquere voluntatem, sub hac definitione atque conditione, si voluerint, ut pater, aut qui omnino eos habent in potestate, in his rebus neque usufructum, neque quodlibet penitus habeant participium. Haec enim et extraneis relinquere poterant, unde nulla parentibus utilitas nasceretur. Hoc itaque non solum parentibus, sed etiam omni personae licere praecipimus.

§ 1.—Res autem ita relictas sive donatas positae sub potestate personis, si quidem perfectae sint aetatis, licet sub potestate sint, licentiam habeant quo volunt modo disponere. Si vero aetate minores sint, per quem perspexerit testator aut donator haec gubernentur, donec illi, quibus donata sunt aut relictas, ad perfectam aetatem veniant; licentiam habente testatore vel donatore et matri et aviae horum, quibus res collatae sunt, ipsarum rerum si voluerit (2) gubernationem committere, licet maritis iunctae sint memoratae mulieres, ita tamen, si et ipsae huiusmodi gubernationem suscipere voluerint. Si vero forsitan is, qui relinquit aut donat, nullum his dispensatorem ordinaverit, aut ab eo datus huiusmodi gubernationem subire noluerit (3), aut moriatur ante, quam illi perfectae fiant aetatis, iubemus (4), iudicem competentem curatorem fide dignum cum legitima fideiussione rebus talibus ordinare, qui debeat relictas talibus personis substantiam gubernare atque custodire, donec illi ad perfectam, sicut dictum est, aetatem perveniant. In illis enim casibus legem, quae usum parentibus praebet, volumus custodiri, quibus non inest specialiter huiusmodi conditio.

Cap. II

Ad hoc autem et illud sancire perspeximus, ut, si quis filium aut filiam habens de libera muliere, cum qua nuptiae consistere possunt, dicat in instrumento sive publica (5) sive propria manu conscripto, et habente subscriptionem trium testium fide dignorum, sive in testamento, sive in gestis monumentorum, hunc aut hanc filium suum esse aut filiam, et non adiecerit naturalem, huiusmodi filios esse legitimos, et nullam aliam probationem ab iis quaeri, sed omni frui eos iure, quod legitimis filiis nostrae conferunt leges, utpote ipso patre, sicut dictum est, filios proprios eos vocante. Ex hoc enim et cum eorum matre monstratur legitimum habuisse matrimonium, ut neque ab ea pro nuptiarum fide alia probatio requiratur. Si autem pater ex ipsa muliere multos filios habens uni ex eis testimonium quolibet ex praedictis praebuerit modis, sufficere ex eadem (6) muliere natis ad legitimatorum iura patris testimonium uni datum.

(1) *El cód. Hamb.; et, las ed.*

(2) *El cód. Hamb.; voluerint, en lugar de voluerit, se lee en las ed.*

(3) *aut non potuerit, adiciona Sp.*

dre como la abuela y otros ascendientes, después que les hubieren dejado á los hijos la parte que por ley se les debe, para donar ó también dejar por última voluntad lo restante de sus propios bienes, ya si quisieren en totalidad, ya si en parte, á su hijo ó á su hija, á su nieto ó nieta, ó á sus demás descendientes, con la limitación y condición, si quisieren, de que el padre, ó los que en todo caso los tienen bajo su potestad, no tengan en estos bienes ni el usufructo, ni absolutamente participación alguna. Porque estos bienes se los podían dejar también á extraños, con lo que no nacería ninguna utilidad para los ascendientes. Y así, mandamos, que esto sea lícito no solamente á los ascendientes, sino también á toda persona.

§ 1.—Mas de las cosas así dejadas ó donadas á personas constituidas bajo potestad, si estas fueran ciertamente de edad cumplida, tengan, aunque estén bajo potestad, licencia para disponer del modo que quieran. Pero si fueran menores de edad, sean administradas por quien hubiere querido el testador ó el donante, hasta que lleguen á la edad cumplida aquellos á quienes les fueron donadas ó dejadas; teniendo licencia el testador ó el donante para encomendar, si quisiere, la administración de las mismas cosas así á la madre como á la abuela de aquellos á quienes fueron conferidas las cosas, aunque las mencionadas mujeres estén unidas á sus maridos, pero con tal que también ellas mismas quisieren aceptar esta administración. Mas si acaso el que las deja ó dona no hubiere nombrado administrador para ellas, ó el nombrado por él no quisiere desempeñar tal administración, ó muriese antes que aquellos llegaran á la edad cumplida, mandamos que el juez competente nombre para tales bienes con legitima fianza un curador fidedigno, que deba administrar y custodiar para tales personas los bienes dejados, hasta que aquellas lleguen, según se ha dicho, á la edad cumplida. Porque en los casos en que no se impone especialmente tal condición queremos que se observe la ley, que les da á los padres el usufructo.

Capítulo II

Pero además de esto nos ha parecido bien sancionar también, que si alguno teniendo de una mujer, con la cual se pueden celebrar nupcias, un hijo ó una hija, dijera en un instrumento escrito de mano ó pública ó propia, y que tenga la firma de tres testigos fidedignos, ó en testamento, ó en actuaciones hechas, que éste ó ésta era su hijo ó su hija, y no hubiere agregado natural, sean legítimos tales hijos, y no se requiera de ellos ninguna otra prueba, sino que disfruten ellos de todos los derechos que á los hijos legítimos confieren nuestras leyes, puesto que su mismo padre los llama, según se ha dicho, hijos propios. Porque con esto se prueba también que tuvo matrimonio legítimo con la madre de ellos, de suerte que tampoco se requiera de ella otra prueba para testimonio de las nupcias. Mas si el padre que tiene muchos hijos de la misma mujer le hubiere dado testimonio á uno solo de ellos de cualquiera de los susodichos modos, les basta á los nacidos de la misma mujer para los derechos de los legítimos el testimonio del padre dado á uno solo.

(4) *tunc iubemus, Sp.*

(5) *publice, el cód. Hamb.*

(6) *sufficere et aliis ex eadem, Bk.*

Cap. III

Hoc quoque praesenti constitutioni perspeximus adiiciendum, ut, si quis ex non scripto per affectum nuptialem uxorem acceperit, et ex ea filios procreaverit, soluto autem matrimonio contingat eum etiam aliam ducere coniugem cum dotalibus instrumentis, et ex ea similiter filios procreare, nullum circa paternam hereditatem aliis filiis ex indotata coniuge natis praeiudicium fieri, sed cum aliis filiis ex secunda natis uxore, quae cum dotalibus instrumentis copulata est, ad patris etiam illos hereditatem vocari, quum etiam ex solo affectu possit consistere matrimonium. Quod similiter valere volumus, etiam si prius quidem cum dotalibus instrumentis iungatur aliquis uxori, post illam vero alteram ducat solo nuptiali affectu.

Cap. IV

Quia vero legem dudum protulimus, iubentem aut dotalia fieri documenta, aut alias probationes procedere factas apud ecclesiae defensores, per quas nuptias competat confirmari, aut certe sacramenta praebere, in praesenti perspeximus melius disponere ea, quae de his pridem sancita sunt. Et propterea iubemus, eos, qui maximis dignitatibus decorati sunt, usque ad illustres, non aliter nuptias celebrare, nisi dotalia scribantur instrumenta, nisi tamen aliquis ante, quam mereretur huiusmodi dignitates, ex affectu solo duxit uxorem. Tales enim nuptias ante dignitates factas et post dignitates legitimas manere praecipimus, et ex his natos legitimos esse filios; postquam vero honorati fuerint aliqui huiusmodi dignitatibus, non aliter ducere uxores, nisi cum dotalibus instrumentis. Hanc autem legis subtilitatem concedimus subiectis nostrae reipublicae barbaris, licet dignitatibus huiusmodi decorati sint, ut etiam sub (1) affectu possint ipsi volentes contrahere nuptias. Reliquos autem omnes, praeter eos, qui maximis, sicut dictum est, dignitatibus decorati sunt, cuiuslibet sint dignitatis, aut militiae, aut studii, si quidem voluerint aut potuerint, non prohibemus (2) cum dotalibus instrumentis ducere uxores. Si autem etiam hoc non custodierint, et ex solo affectu celebratas nuptias firmas esse sancimus, et ex eis natos legitimos esse filios iubemus.

Cap. V

Quia vero legem dudum posuimus praecipientem, ut, si quis uxorem aliquando sine dotalibus acceperit, cum affectu (3) nuptiali et hanc sine causa legibus agnita proiecerit (4), accipere eam quartam partem substantiae eius, et aliam post hanc fecimus legem, decernentem, si quis indotatam uxorem per affectum solum acceperit, et usque ad mortem cum ea vivens praemoriatur, accipere similiter et eam quartam illius substantiae portionem, ita tamen, ut non transcendat hoc centum

(1) sub, omittela el cód. Hamb. Acaso se deberta escribir ut etiam solo affectu.

(2) El cód. Hamb.: eos, aditonan las ed.

Capítulo III

Asimismo nos ha parecido bien que se debe añadir á la presente constitución, que si con afecto nupcial hubiere alguien tomado sin escritura mujer, y de ella hubiere procreado hijos, pero disuelto el matrimonio aconteciera que él tomaba también otra cónyuge mediando instrumentos dotales, y que igualmente procreaba de ella hijos, no se les origine respecto á la herencia paterna ningún perjuicio á los otros hijos nacidos de la cónyuge indotada, sino sean llamados también ellos á la herencia del padre con los otros hijos nacidos de la segunda mujer, que se unió con instrumentos dotales, puesto que el matrimonio puede existir también por el solo afecto. Lo que queremos que tenga igualmente validez, también si antes ciertamente se uniera alguno á una mujer con instrumentos dotales, y después tomara otra con solo el afecto nupcial.

Capítulo IV

Mas como hace poco promulgamos una ley que dispone que ó se hagan documentos dotales, ó se ejecuten otras pruebas hechas ante los defensores de la iglesia, por medio de las que compete que se confirmen las nupcias, ó se presten ciertamente juramentos, al presente hemos determinado disponer mejor lo que sobre esto se habia sancionado antes. Y por ello mandamos, que los que están decorados con las mayores dignidades, hasta la categoría de ilustres, no celebren nupcias de otro modo, sino si escribieran instrumentos dotales, á no ser, sin embargo, que alguno haya tomado mujer solamente con el afecto, antes de obtener tales dignidades. Porque mandamos que tales nupcias realizadas antes de las dignidades subsistan también como legítimas después de las dignidades, y que sean legítimos los hijos nacidos de ellas; mas después que algunos hubieren sido honrados con tales dignidades, no tomen mujer de otro modo, sino con instrumentos dotales. Mas esta escrupulosidad de la ley se la dispensamos á los bárbaros, súbditos de nuestra república, aunque estén revestidos de tales dignidades, á fin de que queriendo ellos puedan contraer nupcias también con el afecto. Pero á todos los demás, excepto los que según se ha dicho, están decorados con las más grandes dignidades, de cualquier dignidad, ó milicia, ó cargo que sean, no les prohibimos, si verdaderamente quisieren ó pudieren, que tomen mujer con instrumentos dotales. Mas si tampoco hubieren observado esto, mandamos que sean válidas también las nupcias celebradas por el solo afecto, y disponemos que sean legítimos los hijos nacidos de ellas.

Capítulo V

Pero como establecimos hace poco una ley que dispone que si alguien hubiere tomado alguna vez mujer sin instrumentos dotales, con afecto nupcial, y la hubiere repudiado sin causa reconocida por las leyes, reciba ella la cuarta parte de los bienes de él, y después de esta hicimos otra ley, que ordena que si alguno hubiere tomado, indotada, mujer por el solo afecto, y premuriere habiendo vivido con ella hasta la muerte, recibiera igualmente también ella la cuarta parte de los bienes de él, pero de

(3) El cód. Hamb.; solum, adicionan las ed.

(4) etecerit, Bk.

librarum auri quantitatem, in praesenti melius utramque legem disponentes sancimus, in utroque casu ex talibus matrimoniis natos filios legitimos esse et ad paternam vocari hereditatem, uxorem autem ex utroque horum casuum, si quidem usque ad (1) tres habuerit filios eius vir sive ex ea, sive ex alio matrimonio, quartam partem (2) ex substantia viri accipere. Si autem amplius fuerint filii, tantum in utroque similiter casu accipere iubemus mulierem, quantum uni competit filiorum, ita quippe, ut usum solum in talibus rebus mulier habeat, dominium autem illis filiis servetur, quos ex ipsis nuptiis habuerit. Si vero talis mulier filios ex eo non habuerit, iubemus, etiam dominii iure habere eam res, quas ex viri facultatibus ad eam venire per praesentem iussimus legem. Quae tamen irrationabiliter exclusae est, in ipso tempore expulsionis partem iubemus accipere, quae continetur hac lege. Virum enim in talibus casibus quartam secundum priorem nostram legem ex substantia mulieris accipere, modis omnibus prohibemus.

Cap. VI

Illo indubitanter observando, ut Leonis pie memoriae constitutio in omnibus aliis casibus, qui non continentur praesenti lege, propriam habeat fortitudinem. Constantini vero pie memoriae legem ad Gregorium scriptam, et super ea factam interpretationem a Martino pie memoriae, per quam mulierum coniunctiones, quas Constantini lex abiectas vocavit, ad quosdam dignitatibus decoratos prohibentur, nullo penitus modo valere permittimus, sed licentiam volentibus praebemus, etsi quibuslibet magnis dignitatibus decorentur, huiusmodi mulieres cum dotalibus instrumentis sibimet copulare. Reliqui vero, citra eos, qui maioribus dignitatibus decorati sunt, licentiam habebunt huiusmodi mulieres accipere, sive scripto voluerint, sive solo affectu nuptiali, si tamen liberae sint, et cum quibus licet (3) nuptias celebrare.

Cap. VII

Illud quoque disponendum esse perspeximus, ut, si quando inter maritum et uxorem nuptias solvi contigerit, ex huiusmodi (4) nati filii nullo modo laedantur ex separatione nuptiarum, sed ad parentum hereditatem vocentur, ex patris substantia indubitanter alendi. Et si quidem pater occasione separationis praebeat, et mater ad secundas non venerit nuptias, apud matrem nutriantur, expensas patre praebente. Si vero per causam matris ostendatur solum matrimonium, tunc apud patrem maneant filii et alantur. Si autem contigerit patrem quidem minus idoneum esse, matrem vero locupletem, apud eam pauperes filios manere et ab ea nutrirí iubemus. Quemadmodum enim filii locupletes coguntur matrem egentem alere, ita iustum (5) decernimus, et a matre locuplete filios pasci. Quod autem de alenda matre et filiis indigentibus definivimus, hoc quoque in omnibus ascen-

suerte que esta no exceda de la cantidad de cien libras de oro, mandamos al presente, disponiendo mejor una y otra ley, que en ambos casos sean legítimos los hijos nacidos de tales matrimonios, y sean llamados a la herencia paterna, pero que en uno y otro caso la mujer, si verdaderamente su marido tuviere hasta tres hijos ó de ella, ó de otro matrimonio, recibiera la cuarta parte de los bienes del marido. Pero si fueren más los hijos, mandamos que en ambos casos reciba igualmente la mujer tanto cuanto le compete á uno solo de los hijos, de suerte ciertamente que en tales bienes tenga la mujer solo el usufructo, pero el dominio se les reserve á los hijos, que hubiere tenido de las mismas nupcias. Pero si tal mujer no hubiere tenido hijos de él, mandamos que ella tenga también con derecho de dominio las cosas, que de los bienes del marido hemos dispuesto por medio de la presente ley que vayan á poder de ella. Pero la que sin razón fué repudiada, mandamos que reciba al mismo tiempo del repudio la parte que se contiene en esta ley. Porque de todos modos prohibimos que en tales casos reciba el marido la cuarta parte de los bienes de la mujer con arreglo á nuestra ley anterior.

Capítulo VI

Debiéndose observar sin duda que la constitución de León, de piadosa memoria, tenga su propio vigor en todos los demás casos, que no se contienen en la presente ley. Mas absolutamente de ningún modo permitimos que tenga validez la ley de Constantino, de piadosa memoria, dirigida á Gregorio, y la interpretación de ella hecha por Marciano, de pia recordación, por las que se prohiben las uniones de mujeres, que la ley de Constantino llamó abyectas, con algunos honrados con dignidades, sino que les damos á los que quieran licencia, aunque estén revestidos de algunas grandes dignidades, para unirse con tales mujeres mediando instrumentos dotales. Pero los demás, excepto los que están decorados con mayores dignidades, tendrán licencia para tomar tales mujeres, si quisieren, por escrito, ó por sólo afecto nupcial, si no obstante fueran libres y tales que con ellas sea lícito contraer nupcias.

Capítulo VII

También hemos creído que se debía disponer, que, si alguna vez hubiere acontecido que se disuelven las nupcias entre marido y mujer, de ningún modo sean perjudicados los hijos nacidos de tales nupcias por virtud de la separación de las nupcias, sino que sean llamados á la herencia de los padres, debiendo ser sin duda alimentados con los bienes del padre. Y si verdaderamente el padre diera ocasión á la separación, y la madre hubiere pasado á segundas nupcias, sean alimentados en poder de la madre sufragando el padre los gastos. Mas si se demostrara que por causa de la madre se disolvió el matrimonio, en este caso permanezcan y sean alimentados los hijos en poder del padre. Pero si aconteciere que el padre ciertamente no es abonado, pero que la madre es rica, mandamos que los hijos pobres queden en poder de ella y sean por ella alimentados. Porque así como los hijos ricos son

(1) *ad, omitela et cód. Hamb.*

(2) *partem, omitela et cód. Hamb.*

(3) *Et cód. Hamb.; licet, en lugar de licet, se encuentra en las ed.*

(4) *nuptias, adición Bk. en su ed. estereotipada, siendo de creer que después de huiusmodi ha desaparecido la palabra matrimonio.*

(5) *El cód. Hamb., y Trid.; esse, adicionan Port., y Cont.*

dentibus descendentibusque personis utriusque naturae valere praecipimus.

Cap. VIII

Quia vero plurimas in veteribus et nostris legibus invenimus causas, ex quibus facile nuptiarum solutiones fiunt, ea causa perspeximus ex his abscindere aliquas, quae nobis indignae ad solvendas nuptias visae sunt, et eas solum (1) nominatim praesenti inserere legi, pro quibus rationabiliter potest sive vir sive mulier repudium mittere. Nunc autem causas, ex quibus maritus repudium mittere sine periculo potest, et dotem uxoris lucrari, servato in ea dominio ex eodem matrimonio filiis aut filiabus, quibus non exstantibus frui etiam proprietate (2), has esse disponimus (3):

§ 1.—Si contra imperium cogitantibus aliquibus conscia est mulier, aut etiam viro suo non indicet. Si autem vir hoc a muliere denunciatum tacuerit, liceat mulieri per quamcunque personam hoc declarare imperio, ut vir nullam ex hac causa repudii inveniat occasionem.

§ 2.—Si de adulterio maritus putaverit posse suam uxorem convinci, oportet virum prius inscribere mulierem aut etiam adulterum, et si huiusmodi accusatio verax (4) ostenditur, tunc repudium misso habere virum super ante nuptias donationem etiam dotem, et ad hoc, si filios non habeat, tantum accipere ex alia uxoris substantia, quantum dotis tertia pars esse cognoscitur, ut eius proprietati et dos, et a nobis definita poena applicetur. Si enim filios habuerit ex eodem matrimonio, iubemus, etiam dotem, secundum de hoc leges (5), aliamque mulieris substantiam filiis conservari, et ita adulterum legitime convictum una cum uxore puniri. Et si quidem habeat uxorem adulter, accipere eam et dotem propriam, et propter nuptias donationem, et (6), si filios habeant (7), solo usu mulier fruat donationis, proprietate secundum leges filiis servanda; aliam vero mariti substantiam eius filii ex nostra largitate donamus. Filiis autem non existentibus, antenuptialis quidem donationis proprietatem mulieri competere sancimus, aliam vero mariti substantiam omnem fisco secundum antiquas applicamus leges.

§ 3.—Si quolibet modo mulier vitae viri fuerit insidiata, aut aliis hoc facientibus conscia (8), viro non indicaverit.

§ 4.—Si cum viris extraneis nolente marito convivatur, aut cum eis lavatur.

§ 5.—Si nolente viro foris domum manserit, nisi forsan apud proprios parentes.

(1) *El cód. Hamb.*; solummodo, *las ed.*

(2) filiis aut filiabus non exstantibus frui etiam proprietatem, *el cód. Hamb.*; por lo que se puede hacer fácilmente esta corrección: filiis aut filiis non exstantibus frui (eum) et proprietate.

(3) *El cód. Hamb.*; decernimus, *las ed.*

(4) *El cód. Hamb.*; esse, *adicionan las ed.*

obligados á alimentar á la madre pobre, así también decretamos que es justo que los hijos sean alimentados por la madre rica. Mas lo que hemos determinado respecto á la madre, que ha de ser alimentada, y á los hijos indigentes, mandamos que tenga validez también en cuanto á todas las personas ascendientes y descendientes de ambos sexos.

Capítulo VIII

Mas como en las leyes antiguas y en las nuestras hallamos muchas causas, por las que con facilidad se hacen las disoluciones de las nupcias, hemos determinado por tal motivo separar de ellas algunas, que nos han parecido indignas para disolver las nupcias; é insertar determinadamente en la presente ley solamente aquellas por las que con razón puede el marido ó la mujer enviar el repudio. Mas disponemos en la actualidad que las causas por las que el marido puede enviar sin peligro el repudio, y lucrar la dote de la mujer, reservándoseles sobre ella el dominio á los hijos ó á las hijas del mismo matrimonio, y, no existiendo éstos, disfrutar también de la propiedad, sean estas:

§ 1.—Si maquinando algunos contra el imperio la mujer fuera sabedora, ó también si no se lo indicara á su marido. Mas si el marido hubiere callado esto que le fué denunciado por su mujer, séale lícito á la mujer declarárselo por medio de cualquier persona al imperio, de suerte que el marido no halle por esta causa ninguna ocasión de repudio.

§ 2.—Si el marido creyere que su mujer podía ser convicta de adulterio, es conveniente que el marido acuse antes á la mujer ó también al adúltero, y si se prueba que tal acusación es veraz, en este caso tenga el marido, habiendo enviado el repudio, además de la donación antenuptial, también la dote, y además de esto, si no tuviera hijos, reciba de los otros bienes de la mujer tanto cuanto se conoce que es la tercera parte de la dote, de suerte que se apliquen á propiedad suya así la dote como la pena definida por nosotros. Pero si hubiere tenido hijos del mismo matrimonio, mandamos que se conserven para los hijos también la dote, con arreglo á las leyes dadas sobre esto, y los demás bienes de la mujer, y que de este modo se castigue juntamente con la mujer al adúltero legalmente convicto. Y si ciertamente el adúltero tuviera mujer, reciba ésta su propia dote y la donación por causa de las nupcias, y si tuvieran hijos, disfrute la mujer del solo usufructo de la donación, debiéndoseles conservar la propiedad á los hijos con arreglo á las leyes; pero los otros bienes del marido se los donamos por liberalidad nuestra á los hijos. Mas no existiendo hijos, mandamos que la propiedad de la donación antenuptial le competa ciertamente á la mujer, pero todos los demás bienes del marido los aplicamos al fisco con arreglo á las antiguas leyes.

§ 3.—Si la mujer hubiere atentado de cualquier modo á la vida del marido, ó sabiendo que otros hacían esto no se lo hubiere indicado al marido.

§ 4.—Si, no queriendo el marido, comiera con hombres extraños ó con ellos se bañara.

§ 5.—Si, no queriendo el marido, se quedare fuera de su casa, á no ser quizá en casa de sus propios padres.

(5) secundum ex hoc leges, *el cód. Hamb.*; secundum quod de hoc leges, *Trid.*; secundum quod de hoc consent leges, *Port.*, y *Cont.*

(6) ut, *Bk.*

(7) *El cód. Hamb.*; habeat, *las ed.*

(8) *El cód. Hamb.*, y *Trid.*; consentiens, *Port.*, y *Cont.*

§ 6.—Si circensibus, aut theatris, aut amphitheatris interfuerit ad spectandum, ignorante aut prohibente viro.

§ 7.—Si vero contigerit aliquem citra unam praedictarum causarum uxorem suam a domo propria expellere, ut (1) illa non habens parentes, apud quos possit manere, ex necessitate foris habitet nocte, iubemus, nullam esse marito licentiam propter causam hanc repudium mittere uxori, eo quod ipse huius rei auctor existat.

Cap. IX

Causas autem, pro quibus rationabiliter potest viro a muliere mitti repudium, ex (2) quibus potest et dotem recipere, et propter nuptias donationem exigere, similiter filiis servanda donationis proprietate, aut filiis non exstantibus habere etiam huius (3) dominium, has esse solas disponimus:

§ 1.—Si contra imperium aut ipse cogitaverit aliquid, aut cogitantibus conscius non indicaverit imperio aut per se, aut per quamcumque personam.

§ 2.—Si quolibet modo vir insidiatus fuerit vitae mulieris, aut aliis hoc volentibus sciens non manifestaverit uxori, et studuerit secundum leges ulcisci.

§ 3.—Si maritus uxoris castitati insidiatus, aliis etiam eam adulterandam tentaverit tradere.

§ 4.—Si vir de adulterio inscripserit uxorem, et adulterium non probaverit, licere mulieri volenti etiam pro hac causa repudium destinare viro, et recipere quidem propriam dotem, lucrari autem et antenuptialem donationem, et pro huiusmodi calumnia, si filios non habuerit ex eodem matrimonio, tantum secundum proprietatem accipere mulierem ex alia viri substantia, quantum antenuptialis donationis tertia pars esse cognoscitur. Si autem filios habuerit, iubemus, omnem viri substantiam filiis conservari, firmis manentibus, quae de antenuptiali donatione aliis legibus continentur, ita tamen, ut etiam propter illatam adulterii accusationem et non probatam, illis quoque maritus subdatur supplicii, quae esset passura mulier, si huiusmodi fuisset accusatio comprobata.

§ 5.—Si quis in sua (4) domo, in qua cum sua coniuge commanet, contemnens eam, cum alia inveniatur in ea domo manens, aut in eadem civitate degens in alia domo cum alia muliere frequenter manere convincitur, et semel et secundo culpatus aut per suos parentes, aut per mulieris, aut per alias aliquas fide dignas personas, huiusmodi luxuria non abstinuerit, licere mulieri pro hac causa solvere matrimonium, et recipere datam dotem et antenuptialem donationem, et pro tali iniuria tertiam partem aestimationis, quam antenuptialis facit donatio, ex eius substantia percipere, ita tamen, ut, si filios habuerit, usu solo mulier potiatur rerum, quas ex antenuptiali donatione et poena tertiae portionis mariti substantiae acceperit, dominio communibus filiis conservando. Si autem filios non habuerit ex eodem matrimonio, habere eam talium rerum etiam proprietatem praecipimus.

(1) *El cód. Hamb.; ut et, Trid.; et, Port., y Cont.*

(2) *et ex, Bk. ed. stereotipada.*

(3) *El cód. Hamb.; huiusmodi, las ed.*

§ 6.—Si asistiere á los juegos del circo, ó á los teatros, ó á los anfiteatros como espectadora, ignorándolo ó prohibiéndoselo su marido.

§ 7.—Mas si aconteciere que alguien echa de su propia casa á su mujer sin una de las susodichas causas, de suerte que, no teniendo ella padres en cuya casa pueda quedarse, pase por necesidad fuera la noche, mandamos que no tenga el marido licencia alguna para enviar por esta causa el repudio á su mujer, porque él mismo es el causante de esto.

Capítulo IX

Mas disponemos que las causas por las que con razón se puede enviar por la mujer al marido el repudio, y por las que puede recibir la dote, y exigir la donación por causa de las nupcias, debiéndoseles reservar igualmente á los hijos la propiedad de la donación, ó tener, no quedando hijos, también el dominio de ella, sean estas solas:

§ 1.—Si él mismo hubiere maquinado alguna cosa contra el imperio, ó sabedor de que otros la maquinaban no la hubiere indicado al imperio, ó por sí, ó por medio de cualquier persona.

§ 2.—Si de cualquier modo hubiere atentado á la vida de su mujer, ó sabiendo que otros querian hacer esto no se lo hubiere manifestado á su mujer, y no hubiere tratado de defenderla con arreglo á las leyes.

§ 3.—Si el marido habiendo atentado á la castidad de su mujer hubiere intentado entregarla también á otros para que cometiera adulterio.

§ 4.—Si el marido hubiere acusado de adulterio á su mujer, y no hubiere probado el adulterio, séale lícito á la mujer, si quisiera, enviar también por esta causa el repudio á su marido, y recobrar ciertamente su propia dote, y lucrarse también la donación antenuptial, y por tal calumnia, si no tuviere hijos del mismo matrimonio, reciba la mujer, en propiedad, de los demás bienes del marido, tanto cuanto se conozca que es la tercera parte de la donación antenuptial. Mas si tuviere hijos, mandamos que se conserven para los hijos todos los bienes del marido, subsistiendo en su vigor lo que respecto á la donación antenuptial se contiene en otras leyes, pero de suerte que también por causa de la acusación de adulterio, presentada y no probada, quede asimismo sujeto el marido á los suplicios, que hubiera de haber sufrido la mujer, si se hubiese probado tal acusación.

§ 5.—Si se hallara que alguno despreciando á su cónyuge en su misma casa, en la que habita con ella, está en casa con otra, ó fuera convicto de que viviendo en la misma ciudad permanece con frecuencia en otra casa con otra mujer, y reprendido una y dos veces por sus propios padres, ó por los de la mujer, ó por algunas otras personas dignas de fe, no se hubiere abstenido de tal luxuria, séale lícito á la mujer disolver por esta causa el matrimonio, y obtener la dote dada y la donación antenuptial, y percibir de los bienes de él por causa de tal injuria la tercera parte de la estimación, á que asciende la donación antenuptial, pero de suerte que, si tuviere hijos, la mujer disfrute del sólo uso de los bienes, que por la donación antenuptial y por la pena de la tercera parte de los bienes del marido hubiere recibido, debiéndoseles conservar el dominio á los hijos comunes. Mas si no tuviere hijos del mismo matrimonio, mandamos que tenga ella la propiedad de tales bienes.

(4) *es, Sp.*

Cap. X

Quia vero et (1) ex consensu aliqui usque ad praesens alterna matrimonia solvebant, hoc de cetero fieri nullo sinimus modo, nisi forte quidam castitatis concupiscentia hoc fecerint. Si autem huiusmodi personae filios habuerint, tam dotem quam antenuptialem donationem eorum filiis conservari disponimus. Si quis autem horum, aut maritus forsan aut uxor, postquam propter castitatem ex consensu solverit matrimonium, inveniatur alias contrahens nuptias, aut luxuriose vivens, iubemus, si quidem, sicuti dictum est, filii fuerint ex memorato coniugio, super dotem et propter nuptias donationem eis tradi et proprietatem pene (2) substantiae illius, quae convincitur deliquisse, personae. Si vero filii (3) minoris sint aetatis, gubernari eos et pasci ab illo parente praecipimus, qui nihil praesenti legi contrarium egerit. Si autem ambo parentes in huiusmodi vitium incidant, tunc utriusque parentis substantiam filiis applicari, dispensatorem autem eis, qui in minore sunt aetate (4), ordinari providentia competentis iudicis, et aliorum, quibus haec ex nostris legibus sunt commissa. Si autem filii non sint, utriusque personae substantiam fisci rationibus applicari, et eos, qui talia deliquerunt, legitimis subditi suppliciis. Aliter enim separationem matrimoniorum fieri ex consensu nulla ratione permittimus.

Cap. XI

Quod autem a nobis sancitum est de iis, qui in expeditionibus sunt et in militiis constituti, sive milites sint, sive federati, sive scholares, sive alii quidam sub alia quacunque militia armata constituti, melius ordinare perspeximus. Et iubemus, quantoscunque annos in expeditione manserint, sustinere eorum uxores, licet nec litteras nec responsum aliquod a suis maritis susceperint. Si qua vero ex huiusmodi mulieribus suum maritum audierit esse mortuum, neque tunc ad alias eam venire nuptias sinimus, nisi prius accesserit mulier aut per se, aut per suos parentes, aut per aliam quamcunque personam ad priores numeri chartularios (5), in quo huiusmodi maritus militabat, et eos, seu tribunum, si tamen adest, interrogaverit, si pro veritate mortuus est eius coniux, ut illi sacris evangeliiis sub gestis monumentorum deponant, si pro veritate vir mortuus est. Et postquam haec gesta monumentorum confecta mulier pro suo testimonio perceperit, etiam post haec (6) iubemus manere eam per unius anni spatium, ut etiam (7) post hunc decursum liceat legitimas contrahere nuptias. Si autem praeter hanc observationem mulier praesumerit ad aliud venire matrimonium, et ipsa, et qui ducit eam uxorem, velut adulteri puniantur. Si autem qui sub gestis monumentorum cum iureiurando testati sunt, convincantur etiam postea falsum (8) deposuisse testimonium, ipsi quidem militia denudati decem auri librarum poenam compellantur exsolvere illi,

(1) *El cód. Hamb., y Trid.; et, omitienda Port., y Cont.*(2) *plena, Bk.*(3) *filii decia el texto, sin duda por errata. N. del Tr.*(4) *El cód. Hamb.; constituti, adicionan las ed.*(5) *et chartularios, Bk.*

Capítulo X

Mas como hasta el presente algunos disolvían también por consentimiento sus mútuos matrimonios, no dejamos de ningún modo que en lo sucesivo se haga esto, á no ser acaso que algunos lo hicieren por un deseo de castidad. Pero si tales personas tuvieren hijos, disponemos que se conserve para sus hijos tanto la dote, como la donación antenuptial. Mas si se hallara que alguno de ellos, quizá el marido ó la mujer, después que por razón de castidad hubiere disuelto por consentimiento el matrimonio, contrae otras nupcias, ó vive lujuriosamente, mandamos, que si verdaderamente hubiere, según se ha dicho, hijos del mencionado matrimonio, se les entregue, además de la dote y de la donación por causa de las nupcias, también la propiedad de casi todos los bienes de la persona que fuese convicta de haber delinquido. Mas si los hijos fueran de menor edad, mandamos que sean dirigidos y alimentados por el padre ó la madre, que no hubiere hecho nada contrario á la presente ley. Pero si ambos padres incurrieran en tal vicio, en este caso apliquenseles á los hijos los bienes de ambos padres, pero nómbreseles á los que son de menor edad un administrador por providencia del juez competente, y de los demás á quienes por nuestras leyes ha sido esto encomendado. Mas si no hubiera hijos, aplíquense á las cuentas del fisco los bienes de ambas personas, y sean sometidos á los legales suplicios los que en tales cosas delinquieron. Porque por ninguna razón permitimos que de otro modo se haga por consentimiento la separación de los matrimonios.

Capítulo XI

Mas lo que por nosotros se sancionó respecto á los que se hallan en expediciones y en milicias, ya sean militares, ya federados, ya escolares, ya otros cualesquiera que se hallen constituidos en otra cualquier milicia armada, hemos determinado ordenarlo mejor. Y mandamos que sus mujeres los esperen cuantos años permanecieren en la expedición, aunque no recibieren de sus maridos cartas ni respuesta alguna. Mas si alguna de tales mujeres hubiere oído que su marido había muerto, ni aun entonces dejamos que ella pase á otras nupcias, sino si antes se dirigiere la mujer ó por sí, ó por medio de sus padres, ó por otra cualquier persona á los primeros cartularios del cuerpo, en que militaba su marido, y les interrogare á ellos ó al tribuno, si es que está presente, si en verdad murió su cónyuge, de suerte que ellos declaren en actuaciones, teniendo á la vista los sagrados evangelios, si verdaderamente murió el marido. Y después que hechas estas actuaciones la mujer hubiere recibido para su testimonio lo actuado, mandamos que también espere ella por espacio de un solo año, para que después de este término le sea lícito contraer legítimas nupcias. Mas si prescindiendo de esta formalidad la mujer se hubiere atrevido á contraer otro matrimonio, tanto ella, como el que la toma por mujer, sean castigados como adúlteros. Pero si los que con juramento atestiguaron en las actuaciones fueran también convictos después de haber prestado falso testimonio, despojados cierta-

(6) *El cód. Hamb.; hoc, en lugar de haec, se encuentra en las ed.*(7) *etiam, omitela Bk.*(8) *El cód. Hamb.; convincantur etiam falsum postea, las ed.: etiam, la suprimió Bk.*

quem mentiti sunt mortuum esse, ipse vero licentiam habeat, si voluerit, suam uxorem recipere. Si vero scholaris fuerit ille, de cuius morte dubitatio est, a primis scholae et actuario, si autem foederatus, ab optione eius memoratam depositionem accipere eius uxorem; his observandis et circa alios omnes, qui in armata militia referuntur.

Cap. XII

Praedictis itaque causis perspeximus (1) etiam has nominatim adicere, ex quibus matrimonia sine poena licet transigere, hoc est de iis, qui non potuerunt ab initio nuptiarum misceri suis uxoribus, et quae per naturam viris concessa sunt agere, insuper de iis viris ac feminis, qui consistente matrimonio sanctimoniam conversationem et monasterii habitationem elegerint, et de iis personis, quae in captivitate aliquanto tempore detinentur. In his enim tribus casibus, quae de eis prioribus nostris legibus continentur, firma esse sancimus. Memoratas igitur omnes causas, quae in praesente nostra lege continentur, solas sufficere iubemus ad transactionem legitimorum matrimoniorum. Reliquas autem omnes vacare praecipimus, nullamque aliam causam, citra eas, quae nominatim insertae sunt huic legi, posse solvere legitimum matrimonium, sive nostris, sive veteribus legibus continentur.

Cap. XIII

Quia vero quaedam mulieres inhoneste volentes vivere festinant propria matrimonia solvere, sancimus, si quando mulier citra aliquam praedictarum a nobis causarum voluerit matrimonium solvere, licentiam quidem eam non habere hoc agere, si vero permanserit in huiusmodi impia voluntate, et repudium marito transmiserit, iubemus, dotem quidem viro dari, communibus filiis secundum legem servandam, si autem filios non habuerit, lucrum fieri marito, mulierem vero periculo iudicis negotium audientis tradi episcopo civitatis, in qua communiter domicilium habuerint, quatenus illius providentia in monasterium ipsa mittatur, ut donec advixerit (2) debeat ibi consistere. Et si quidem filios habuerit huiusmodi mulier, duas partes propriae eius substantiae dari filiis, tertiam vero monasterio, in quod mittitur, applicari (3) iure proprietatis. Si vero filios non habuerit, sint autem ei parentes, duas partes quidem ipsius substantiae monasterio praeberi, ubi mittitur, tertiam vero partem illius parentibus dari, nisi tamen sub potestate eam habentes irrationabili repudio consenserunt; in hoc enim consentientes, nihil eos penitus ex substantia filiae habere permittimus, sed haec omnia venerabili monasterio volumus applicari. Porro neque filiis, neque parentibus existentibus ei, omnem similiter eius substantiam competere monasterio. Si vero iudex, qui negotium examinat, hoc non fecerit, et (4) tradiderit in hoc deprehensam civitatis episcopo, ut debeat in monasterium

(1) *El cód. Hamb., y Trid.;* prospeximus, por perspeximus, *Port., y Cont.*

(2) *El cód. Hamb., y Trid.;* quoad vixerit, en vez de donec advixerit, *Port., y Cont.*

mente de su milicia sean ellos mismos compelidos á pagar la pena de diez libras de oro al que, mintiendo ellos, declararon que habia muerto, y tenga este mismo licencia, si quisiere, para recobrar su mujer. Pero si fuere escolar aquel sobre cuya muerte hay duda, reciba su mujer la mencionada declaración de los primeros de la escuela y del actuario, y si federado, del correspondiente subdelegado, debiéndose observar esto también respecto á todos los demás, que están comprendido en la milicia armada.

Capítulo XII

Y á las susodichas causas hemos determinado añadir especificadamente también aquellas por las que es lícito disolver sin pena un matrimonio, esto es, respecto á los que desde el principio de las nupcias no pudieron unirse con sus mujeres, y hacer lo que por la naturaleza les fué concedido á los varones, y además en cuanto á los varones y á las hembras, que durante el matrimonio hubieren elegido la vida religiosa y su habitación en un monasterio, y respecto á las personas que algún tiempo son retenidas en cautiverio. Porque en estos tres casos mandamos que esté en su vigor lo que respecto á aquellos se contiene en nuestras anteriores leyes. Así, pues, mandamos que todas las mencionadas causas, que en nuestra presente ley se contienen, sean las únicas suficientes para la disolución de los matrimonios legítimos. Y disponemos que todas las demás queden sin efecto, y que fuera de las que especificadamente han sido insertadas en esta ley, ninguna otra causa pueda disolver un matrimonio legítimo, ya si se contiene en nuestras leyes, ya si en las antiguas.

Capítulo XIII

Mas como algunas mujeres queriendo vivir deshonestamente se apresuran á disolver sus propios matrimonios, mandamos que si alguna vez quisiere una mujer disolver el matrimonio sin alguna de las causas dichas antes por nosotros, no tenga ella ciertamente licencia para hacerlo; mas si persistiere en tal impio propósito, y le hubiere transmitido el repudio á su marido, mandamos que ciertamente se le dé la dote al marido, debiendo ser conservada con arreglo á la ley para los hijos comunes, pero que si no tuviere hijos, se convierta en lucro del marido, y la mujer sea entregada bajo la responsabilidad del juez que entienda del negocio al obispo de la ciudad en que tuvieren el domicilio común, á fin de que por providencia suya sea ella enviada á un monasterio, para que allí deba permanecer mientras viviere. Y si verdaderamente viviere hijos tal mujer, dénsese los dos partes de los propios bienes de ella á los hijos, y aplíquese con derecho de propiedad la tercera al monasterio, á que es enviada. Mas si no tuviere hijos, pero tuviera ella padres, dénsese ciertamente dos partes de sus propios bienes al monasterio, á que es enviada, y déseles la tercera parte á los padres de ella, á no ser, sin embargo, que teniéndola á ella bajo su potestad hubieren prestado su consentimiento para el repudio falto de razón; porque consintiendo para éste, no permitimos que ellos tengan absolutamente nada de los bienes de la hija, sino que queremos que todos ellos sean aplicados al venerable monasterio.

(3) *Bk.;* dare—applicare, en lugar de dari—applicari, *el cód. Hamb., y las ed.*

(4) *El cód. Hamb.;* fecerit et non tradiderit, *Trid.;* fecerit id est tradiderit, *Port., y Cont.*

mitti, si quidem in hac felicissima civitate sit iudex, ipse quidem viginti quinque librarum auri poenam exigatur, officium autem eius alias decem. Si vero in provincia sit huiusmodi iudex, et non egerit, quae a nobis in hoc (1) iussa sunt, decem librarum auri persolvat poenam, et officium eius alias quinque. Si vero (2) iudex fuerit non habens cingulum, ipse quidem poenam decem librarum auri exigatur, ministrantes autem ei quinque, quatenus mulcta, quae hinc accedit, a memoratis personis per comitem rerum privatarum et palatinorum scholam exigatur, et nostro assignetur aerario. Si autem et vir circa mulierem transigere studuerit matrimonium, et irrationabiliter repudium destinare (3), iubemus, reddere quidem eum quam suscepit (4) dotem una cum sponsalitia largitate, et tantum ex alia eius substantia praebere mulieri, quantum tertiam partem sponsalitiae faciat largitatis. Et si quidem ei filii sunt, solum usum et antenuptialis donationis, et a nobis additae tertiae partis mulierem habere, proprietatem vero filiis conservari (5), filiis autem non existentibus, habere mulierem super usum in ipsis rebus etiam proprietatem. Et praedictas quidem dispositiones de (6) dissolutis rationabiliter aut etiam irrationabiliter nuptiis ordinamus, et omnia de memoratis casibus secundum hanc nostram constitutionem iudicari et decidi decernimus.

Cap. XIV

Si quis autem propriam uxorem flagellis aut fustibus ceciderit sine aliqua causarum, quas contra uxores ad matrimonii solutionem sufficere iussimus, matrimonii quidem solutionem ex hoc fieri nolumus, virum autem, qui monstratur sine huiusmodi causa (7) flagellis vel fustibus cecidisse uxorem suam, tantum pro huiusmodi iniuria ex alia sua dare substantia uxori etiam constante matrimonio, quantum tertia pars antenuptialis facit largitatis.

Cap. XV

His quoque etiam illud adiicimus, ut, si quis forsan suspicatur aliquem velle suae uxoris illudere castitati, et contestationes ei ex scripto tres destinauerit, habentes testimonia trium virorum fide dignorum, et post has tres ex scripto contestationes invenerit eum convenientem suae uxori, si quidem in sua domo, aut ipsius uxoris, aut adulteri, aut in popinis, aut in suburbanis, esse licentiam marito propriis manibus talem perimere, nullum periculum ex hoc formidanti. Si vero in alio loco talem invenerit cum sua uxore loquentem, non minus tribus testibus fide dignis convocatis, per quos probare possit, quod eum cum sua uxore comperit (8), iudici tradere crimina examinanti, illum vero pro veritate cognoscentem post tres ex scripto contestationes cum tali muliere eum inventum, ta-

Y no teniendo ciertamente ella hijos, ni padres, compétanle igualmente todos los bienes de ella al monasterio. Mas si el juez, que examina el negocio, no hubiere hecho esto, y entregado á la sorprendida en ello al obispo de la ciudad, para que deba ser enviada á un monasterio, y verdaderamente fuera juez en esta felicísima ciudad, exijasele ciertamente á él mismo la pena de veinticinco libras de oro, y á sus oficiales otras diez. Mas si tal juez lo fuese en una provincia, y no hiciere lo que por nosotros ha sido aquí dispuesto, pague la pena de diez libras de oro, y sus oficiales otras cinco. Pero si fuere juez que no tenga cingulo, exijasele al mismo ciertamente la pena de diez libras de oro, y á sus ministros cinco, de suerte que la multa, que en este caso corresponde, les sea cobrada á las mencionadas personas por el conde de los bienes privados y por la escuela de los palatinos, y sea aplicada á nuestro erario. Mas si también el marido se hubiere empeñado en disolver el matrimonio con su mujer, y enviarle sin razón el repudio, mandamos que él ciertamente devuelva, junto con la donación esponsalicia, la dote que habia recibido, y que de sus demás bienes se le dé á su mujer tanto cuanto constituya la tercera parte de la donación esponsalicia. Y si, á la verdad, tiene hijos, tenga la mujer sólo el uso tanto de la donación antenuptial, como de la tercera parte añadida por nosotros, y consérveseles á los hijos la propiedad, pero no existiendo hijos, tenga la mujer además del uso también la propiedad en los mismos bienes. Y ordenamos ciertamente las susodichas disposiciones en cuanto á las nupcias disueltas con razón ó aun sin razón, y mandamos que en los mencionados casos todo se juzgue y decida con arreglo á esta constitución nuestra.

Capítulo XIV

Mas si alguno hubiere golpeado con azotes ó palos á su propia mujer sin alguna de las causas que hemos mandado basten contra las mujeres para la disolución del matrimonio, no queremos ciertamente que por esto se haga la disolución del matrimonio, pero el marido, que se prueba que sin tal causa golpeó con azotes ó con palos á su mujer, déle por tal injuria á su mujer de los demás bienes suyos, aun durante el matrimonio, tanto cuanto constituye la tercera parte de la donación antenuptial.

Capítulo XV

A esto añadimos también, que, si acaso alguno sospecha que alguien quiere ofender la castidad de su mujer, y le hubiere enviado por escrito tres denuncias, que tenga el testimonio de tres varones fidedignos, y después de estas tres denuncias por escrito hallare que él se reune con su mujer, si verdaderamente en su propia casa, ó en la de la misma mujer, ó en la del adúltero, ó en figones, ó en los suburbios, tenga licencia el marido para matar al tal con sus propias manos, no teniendo por ello ninguna responsabilidad. Mas si al tal lo hubiere hallado en otro lugar hablando con su mujer, habiendo convocado no menos de tres testigos fidedignos, por medio de los que pueda probar que á aquel lo encontró con su mujer, entreguelo al juez que conoce de lo criminal, el cual conociendo en

(1) *El cód. Hamb.*; hac, las ed.

(2) *contra, Trid.*

(3) *repudium studuerit destinare, el cód. Hamb.*; repudium destinavit, *Bk.*

(4) *El cód. Hamb.*; suscepit, las ed.

(5) *Bk.*; conservare, *el cód. Hamb.*, y las ed.

(6) *Bk.*; de, *omitenta el cód. Hamb.*, y las ed.

(7) *Port.*; vel, *adicionan el cód. Hamb., Trid.*, y *Cont.*

(8) *reperit, Bk.*

lem quidem tanquam ex hoc solo adulterii crimini subiacentem, nulla alia probatione (1) quaesita, punire, licentiam autem [esse viro quo modo voluerit suam uxorem accusare et secundum leges (2)] exsequi crimen.

§ 1.—Quia vero ita comperiuntur aliqui impii, ut etiam in venerandis domibus praesumant in talibus se miscere sceleribus, et ibi de peccatis tractare, ubi consueverunt deum timentes peccatorum veniam postulare, iubemus, ut, si quis talis invenitur in locis venerabilibus alienae uxori, de qua in suspicione est, post tres, sicut dictum est, contestationes loqui, licentiam esse eius marito utrasque personas defensori ecclesiae aut aliis clericis tradere, ut ad eorum periculum divisim isti serventur, donec iudex hoc cognoscens mittat ad episcopum civitatis, quatenus ei isti tradantur, ut debeant sustinere tormentum secundum leges, quae interdicit adulteros a sanctissimis ecclesiis vindicari, nullam neque in hoc aliam iudice quaerente de adulterio probationem, nisi tres, sicuti iam supra diximus, contestationes. His enim tribus contestationibus ostensis, omnibus modis illi sicuti adulteri punientur. Non enim debent huiusmodi personae in venerabili loco munimen habere, quem ipsi per scelus proprium despexerunt; (nam si eos, qui alibi rapinas mulierum aut adulteria committunt, et ad orationum domos confugiunt, ab eis vindicari nostrae leges non sinunt, quomodo illis, qui in ipsa ecclesia tale scelus studuerint perpetrare, permittimus aliquod auxilium ex ecclesiasticis terminis invenire?), sed omnibus modis iudicibus eos tradi, et poenam sustinere, qua digni sunt, qui sanctissima loca violare praesumunt. Quis (3) enim ibi delinquit, ubi salutem petat? Et generaliter disponimus, ut, si quis invenerit suam uxorem, aut filiam, aut neptem, aut sponsam in venerandis locis cum aliquo loquentem, et suspicatus fuerit turpis gratia causae eos colloqui, tradat eos defensori aut aliis sanctissimae eius ecclesiae clericis, ut ipsi suo periculo utrasque personas divisim custodiant (4), donec iudex eos accipiat, et secundum leges causam (5) decernat.

Epilogus

Quae igitur per praesentem et in perpetuum valituram legem nostra definivit tranquillitas, in omnibus praedictis casibus valere volumus, nisi tamen nondum aut iudiciali decreto aut amicabile conventionem decisa sunt, quae suum robur habere sancimus. Gloriosa igitur et eminentissima auctoritas tua in hac quidem inclita civitate edictis propositis ad notitiam perducatur universorum, in provinciis autem per praecepta ad clarissimos provinciarum iudices destinata haec omnibus facere manifesta festinet, ut nullus penitus ignoret, quae pro utilitate nostrorum collatorum a nobis disposita sunt, ita tamen, ut omnibus per propria praecepta pronunciet, quatenus sine quolibet iniusto dispen-

(1) *Bk.*; ratione, el *cód. Hamb.*, y las ed.
(2) *El cód. Hamb.* y las ed. omiten lo que se halla entre paréntesis, pero lo suplió *Bk.* atendiendo al texto griego.

verdad que después de las tres denuncias por escrito fué el tal encontrado con aquella mujer, castiguelo ciertamente, sin requerirse ninguna otra prueba, como incurso por esto solo en el crimen de adulterio, y tenga el marido licencia para acusar á su mujer del modo que quisiere, y llevar á término su acusación con arreglo á las leyes.

§ 1.—Mas como se hallan algunos tan impíos, que hasta en las venerandas casas se atreven á mezclarse en tales delitos, y á tratar de pecados allí donde los temerosos de Dios acostumbraron á pedir perdón de sus pecados, mandamos, que, si se hallara que en los venerables lugares alguno, después, según se ha dicho, de las tres denuncias, habla con mujer ajena, respecto á la cual cayó en sospecha, tenga licencia el marido de ésta para entregar ambas personas al defensor de la iglesia ó á los otros clérigos, á fin de que bajo la responsabilidad de éstos sean aquéllos custodiados por separado, hasta que el juez que conozca de esto envíe misiva al obispo de la ciudad para que aquéllos le sean entregados, al objeto de que hayan de sufrir tormento con arreglo á las leyes, que prohíben que los adúlteros sean reivindicados por las santísimas iglesias, no requiriendo el juez tampoco en este caso ninguna otra prueba del adulterio, sino las tres denuncias, según ya arriba hemos dicho. Porque mostradas estas tres denuncias, aquellos serán de todos modos castigados como adúlteros. Pues no deben tales personas tener amparo en un lugar venerable, que ellas mismas despreciaron con su propio delito; (porque si nuestras leyes no dejan que los que en otra parte cometen raptos de mujeres ó adulterios, y se refugian en las casas de oración, sean reivindicados por éstas, ¿cómo á los que se hubieren empeñado en perpetrar tal delito en la misma iglesia les permitiríamos que hallasen algún auxilio por virtud de los límites eclesiásticos?), sino ser de todos modos entregados á los jueces, y sufrir la pena, de que son dignos, los que se atreven á violar los santísimos lugares. Porque ¿quién delinque allí donde pide la salvación? Y en general disponemos, que, si alguno hubiere hallado á su mujer, ó á su hija, ó á su nieta, ó á su esposa hablando en venerables lugares con alguien, y sospechase que ellos están en colloquio con motivo de una causa torpe, entréguelos al defensor ó á los demás clérigos de la santísima iglesia, para que ellos mismos custodien á su riesgo separadamente á ambas personas, hasta que el juez las reciba, y falle la causa con arreglo á las leyes.

Epilogo

Queremos, pues, que en todos los susodichos casos esté en vigor lo que nuestra tranquilidad ha establecido por medio de la presente ley, perpétuamente valedera, si es que todavía no fueron decididos ó por decreto judicial ó por amigable convenio, pues mandamos que éstos tengan su propia fuerza. Por tanto, lleve tu gloriosa y eminentísima autoridad á conocimiento de todos, exponiendo ciertamente edictos en esta inclita ciudad, y apresúrese á hacer manifiestas á todos en las provincias por órdenes enviadas á los muy esclarecidos jueces de las provincias, estas resoluciones, para que nadie absolutamente ignore lo que para utilidad de nuestros tributarios ha sido dispuesto por nosotros, pero

(3) *Qui, Bk.*
(4) *El cód. Hamb.*; divisim tam diu custodiant, las ed.
(5) *Trid.*; causas, el *cód. Hamb.*, *Port.*, y *Cont.*

dio nostris collatoribus praesentis legis fiat insinuatio.

Dat. III. Id. Dec. Constant. imp. DN. IUSTINIANI PP. Aug. anno XVI., post BASILII V. C. cons. [542.]

CONST. CXIV (1)

DE HEREDIBUS AB INTESTATO VENIENTIBUS ET
AGNATORUM IURE SUBLATO (2)

(Coll. IX. tit. I.)

Imp. IUSTINIANUS Aug. PETRO, gloriosissimo Praefecto sacrorum Praetoriorum Orientis.

Praefatio

Plurimas et diversas leges veteribus temporibus prolatas invenientes, per quas non iuste differentia ab intestato successione inter cognatos ex masculis et feminis introducta est, necessarium esse perspeximus omnes simul ab intestato cognationum successiones per praesentem legem clara compendiosaque divisione disponere, itaque prioribus legibus pro hac causa positis vacantibus, de cetero ea sola servari, quae nunc constituimus. Quia igitur omnis generis ab intestato successio tribus cognoscitur gradibus, hoc est ascendentium, et descendentium, et ex latere, quae in agnatos cognatosque dividitur, primam esse disponimus descendentium successione.

Cap. I

Si quis igitur descendentium fuerit ei, qui intestatus moritur, cuiuslibet naturae aut gradus, sive ex masculorum genere, sive ex feminarum descendens, et sive suae potestatis, sive sub potestate sit, omnibus ascendentibus et ex latere cognatis praeponatur. Licet enim defunctus sub alterius potestate fuerit, tamen eius filii (3), cuiuslibet sexus sint aut gradus, etiam ipsis parentibus praeponi praecipimus, quorum sub potestate fuerit, qui defunctus est, in illis videlicet rebus, quae secundum nostras alias leges patribus non acquiruntur. Nam in usu harum rerum qui debet acquiri aut servari, nostras de his (4) leges parentibus custodimus, sic tamen, ut, si quem horum descendentium filios relinquentem mori contigerit, illius filios, aut filias, aut alios descendentes in proprii parentis locum (5) succedere, sive sub potestate defuncti, sive suae potestatis inveniantur, tantam de hereditate morientis accipientes partem, quantum sint, quantum eorum parens, si viveret, habuisset; quam successione in stirpes vocavit antiquitas. In hoc enim ordine gradum quaeri nolumus, sed cum filiis et filiabus ex praemortuo filio aut filia nepotes vocari sancimus, nulla introducenda differentia, sive masculi sive feminae sint, et seu ex masculorum seu feminarum prole descendant, sive suae potestatis, sive sub potestate sint constituti. Et haec quidem de successione descendentium disposuimus. Consequens autem esse perspeximus et de ascen-

(1) El texto griego (Novela CXVIII.) se halla en *Hat. y Sortmg.—Athn.* IX. 10.—El último párrafo del proemio y los capítulos 1.-4. se hallan en las *Bas.* XLV. 3. 8.—*Julian. Const.* 109.—La versión latina es la antigua glosada.

de suerte que a todos les declare por medio de sus propias órdenes, que la notificación de la presente ley se les haga a nuestros tributarios sin algún injusto dispendio.

Dada en Constantinopla a 3 de los Idus de Diciembre en el año décimo sexto del imperio del señor Justiniano, Augusto perpétuo, después del consulado de BASILIO, varón muy esclarecido. [542.]

CONSTITUCION CXIV

DE LOS HEREDEROS QUE SUCEDEN ABINTESTATO Y DE
LA SUPRESIÓN DEL DERECHO DE LOS AGNADOS

(Colección IX. título I.)

El Emperador JUSTINIANO, Augusto, a PEDRO, gloriosísimo Prefecto de los sacros Pretorios de Oriente.

Prefacio

Hallando que en los tiempos antiguos se promulgaron muchas y diversas leyes, por las que sin justicia se introdujo diferencia en las sucesiones abintestato entre los cognados procedentes de varones y los de hembras, hemos considerado que era necesario disponer por medio de la presente ley en clara y compendiosa división al mismo tiempo todas las sucesiones abintestato de los cognados, y que así, quedando sin aplicación las anteriores leyes por tal causa establecidas, se observe en lo sucesivo solamente lo que ahora establecemos. Mas como es sabido que toda sucesión abintestato de parentesco se halla en tres grados, esto es, la de los ascendientes, la de los descendientes, y la de los colaterales; la cual se divide entre los agnados y los cognados, disponemos que sea la primera la sucesión de los descendientes.

Capítulo I

Así, pues, si tuviere algún descendiente el que muere intestado, de cualquier sexo ó grado que sea, ya descienda por línea de varón, ya de hembra, y ora sea de propia potestad, ora esté bajo potestad, sea antepuesto á todos los ascendientes y á los cognados colaterales. Porque aunque el difunto hubiere estado bajo la potestad de otro, mandamos, sin embargo, que sus hijos, de cualquier sexo ó grado que fueren, sean preferidos aun á los mismos ascendientes, bajo cuya potestad estuviere el que falleció, por supuesto en aquellos bienes que con arreglo á nuestras otras leyes no se adquirieran para los padres. Pues en cuanto al uso que de estos bienes se debe adquirir ó conservar, les guardamos á los padres nuestras leyes sobre esto establecidas, pero de suerte que, si aconteciere que fallece alguno de estos descendientes dejando hijos, los hijos ó las hijas de él, ó sus demás descendientes sucedan en el lugar de su propio ascendiente, ya se hallen bajo la potestad del difunto, ya sean de propia potestad, recibiendo de la herencia del que muere, cuantos quiera que sean, tanta parte cuanto habría tenido su ascendiente, si viviese; á cuya sucesión la llamó la antigüedad por stirpes. Mas no queremos que en este orden se investigue grado, sino que mandamos que con los hijos y las hijas sean llamados los nietos habidos de un hijo ó de una hija premuertos, sin que se haya de introducir diferencia alguna, ya sean varones, ya hembras, y ora

(2) De heredibus ab intestato succedentibus, el *cód. Hamb.*

(3) filios, *Bk. ed. estereotipada.*

(4) El *cód. Hamb.*; omnibus, *adicionan las ed.*

(5) loco, el *cód. Hamb.*, y *Trid.*

dentibus constituere, quomodo ad descendentium successionem vocentur.

Cap. II

Si igitur defunctus descendentes quidem non relinquat heredes, pater autem, aut mater, aut alii parentes ei supersint, omnibus ex latere cognatis hos praeponi sancimus, exceptis solis fratribus ex utroque parente coniunctis defuncto, sicut per subsequencia declarabitur. Si autem plurimi ascendentium vivunt, hos praeponi iubemus, qui proximi gradu (1) reperiuntur, masculos et feminas, sive paterni, sive materni sint. Si autem eundem habent gradum, ex aequo inter eos hereditas dividatur, ut medietatem quidem accipiant omnes a patre ascendentes, quancunque fuerint, medietatem vero reliquam a matre ascendentes, quancunque eos inveniri contigerit. Si vero cum ascendentibus inveniantur fratres aut sorores ex utrisque parentibus coniuncti defuncto, cum proximis gradu ascendentibus vocabuntur, si et (2) pater aut mater fuerint, dividenda inter eos quippe hereditate secundum personarum numerum, uti et ascendentium et fratrum singuli aequalem habeant portionem; nullum usum ex filiorum aut filiarum portione in hoc casu valente patre sibi penitus vindicare, quoniam pro hac usus portione hereditatis ius et secundum proprietatem per praesentem dedimus legem; differentia nulla servanda inter personas istas, sive feminae, sive masculi fuerint, qui ad hereditatem vocantur, et sive per masculi, sive per feminae personam copulantur, et sive suae potestatis, sive sub potestate fuerit is, cui succedunt (3). Reliquum est, ut tertium ordinem decernamus, qui vocatur ex latere, et in agnatos et cognatos dividitur, ut etiam hac parte disposita, undique perfecta lex inveniat.

Cap. III

Si igitur defunctus neque descendentes, neque ascendentes reliquerit, primos (4) ad hereditatem vocamus fratres et sorores ex eodem patre et ex eadem matre natos, quos etiam cum patribus ad hereditatem vocavimus. His autem non existentibus, in secundo ordine illos fratres ad hereditatem vocamus, qui ex uno parente coniuncti sunt defuncto, sive per patrem solum, sive per matrem. Si autem defuncto fratres fuerint, et alterius fratris aut sororis praemortuorum filii, vocabuntur ad hereditatem isti cum de patre et matre tibi masculis et feminis, et quancunque fuerint, tantam ex hereditate percipient portionem, quantum eorum parens futurus erat (5) accipere, si superstes esset. Unde consequens est, ut, si forte praemortuus frater, cuius filii vivunt, per utrumque parentem (6) nunc defunctae personae iungebatur,

(1) proximi gradus, *el cód. Hamb.*; proximo gradu, *Trid.*
 (2) si autem, *el cód. Hamb., Trid., Port.*; si etiam, *El. Patres que Cont. enmendó este pasaje atendiendo al texto griego.*
 (3) potestate sit, cui succedunt fratres, *el cód. Hamb.*;

desciendan por línea de varón, ora por la de hembra, ó sean de propia potestad, ó estén bajo potestad. Y esto ciertamente es lo que hemos dispuesto en cuanto á las sucesiones de los descendientes. Mas nos ha parecido que era consiguiente determinar también respecto á los ascendientes de qué modo sean llamados á la sucesión de los descendientes.

Capítulo II

Si, pues, el difunto no dejara ciertamente herederos descendientes, pero le quedaran padre, ó madre, ú otros ascendientes, mandamos que éstos sean preferidos á todos los cognados colaterales, exceptuados solos los hermanos unidos al difunto por padre y madre, según se declarará más adelante. Mas si viven muchos ascendientes, mandamos que sean preferidos los que se hallan en grado más próximo, varones y hembras, ya sean paternos, ya maternos. Pero si tienen el mismo grado, dividase por igual entre ellos la herencia, de suerte que reciban ciertamente la mitad todos los ascendientes por parte del padre, cuantos quiera que fueren, y la otra mitad los ascendientes por parte de la madre, sean cuantos quiera los que aconteciere que se hallan. Mas si juntamente con los ascendientes se hallaran hermanos ó hermanas unidos al difunto por parte de padre y de madre, serán llamados con los ascendientes de grado más próximo, aunque fueren padre ó madre, debiéndose dividir ciertamente entre ellos la herencia según el número de personas, de suerte que cada uno de los ascendientes y de los hermanos tenga igual porción; sin que en este caso pueda de ningún modo reivindicar para sí el padre uso alguno de la porción de los hijos ó de las hijas, porque en lugar del uso de esta porción damos por la presente ley el derecho de herencia también en cuanto á la propiedad; no debiéndose observar ninguna diferencia entre estas personas, ya fueren hembras, ya varones, que son llamadas á la herencia, y ora estén unidas por línea de varón, ora por la de hembra, y fuere ó de propia potestad, ó estuviere bajo potestad, aquel á quien suceden. Resta que determinemos el tercer orden, que se llama colateral, y se divide en agnados y cognados, para que, dispuesta también esta parte, se halle del todo perfecta la ley.

Capítulo III

Por lo cual, si el difunto no dejare descendientes, ni ascendientes, llamamos en primer lugar á la herencia á los hermanos y á las hermanas nacidos del mismo padre y de la misma madre, á los que también los hemos llamado con los padres á la herencia. Mas no existiendo ellos, llamamos en segundo orden á la herencia á los hermanos que están unidos al difunto por parte de uno solo de los padres, ya solamente por parte del padre, ya por la de la madre. Pero si el difunto tuviera hermanos, é hijos de otro hermano ó hermana premuertos, éstos serán llamados á la herencia con los tíos varones y hembras, paternos y maternos, y, cuantos quiera que fueren, percibirán de la herencia tanta porción cuanta hubiera de percibir el padre ó la madre de ellos, si sobreviviese. Por lo cual es consiguiente, que, si acaso el hermano premuerto,

potestate sint eius, cui succedunt fratres, *Trid., y Port.*
 (4) primum, *el cód. Hamb. (P., Trid., y Port.*
 (5) *El cód. Hamb., Trid., y Port.*; esset, *Cont.*
 (6) *Sp.*; utramque partem, *el cód. Hamb., y las ed.*

superstites autem fratres per patrem solum forsitan aut matrem ei iungebantur, praeponantur istius filii propriis tuis, licet in tertio sint gradu (sive a patre, sive a matre sint tui, et sive masculi, sive feminae), sicut eorum parens praeponeretur, si viveret. Et (1) ex diverso, si quidem superstes frater ex utroque parente coniungitur defuncto, praemortuus autem per unum parentem iungebatur, huius filios ab hereditate excludimus, sicut ipse, si viveret, excluderetur (2). Huiusmodi vero privilegium in hoc ordine cognationis solis praebemus fratrum masculorum aut (3) feminarum filiis aut filiabus, ut in suorum parentum iura succedant; nulli (4) alii omnino personae ex hoc ordine venienti hoc ius largimur. Sed et ipsis fratrum filiis tunc hoc beneficium conferimus, quando cum propriis iudicantur (5) tuis masculis et feminis, sive paterni, sive materni sint. Si autem cum fratribus defuncti etiam ascendentes, sicut iam diximus, ad hereditatem vocantur, nullo modo ad successionem ab intestato fratris aut sororis filios vocari permitimus, neque si ex utroque parente eorum pater aut mater defuncto iungebatur. Quandoquidem igitur (6) fratris et sororis filiis tale privilegium dedimus, ut in priorum parentum succedentes locum soli in tertio constituti gradu cum iis, qui in secundo gradu sunt, ad hereditatem vocentur, illud palam est, quia tuis defuncti masculis et feminis, sive a patre sive a matre, praeponuntur, si etiam illi (7) tertium cognationis similiter obtineant gradum.

§ 1.—Si vero neque fratres, neque filios fratrum, sicut diximus, defunctus reliquerit, omnes deinceps a latere cognatos ad hereditatem vocamus secundum uniuscuiusque gradum praerogativam, ut viciniore gradu, ipsi reliquis praeponantur. Si autem plurimi eiusdem gradus inveniantur, secundum personarum numerum inter eos hereditas dividatur, quod in capita nostrae leges appellant.

Cap. IV

Nullam vero volumus esse differentiam in quacunque successione aut hereditate inter eos, qui ad hereditatem vocantur, masculos ac feminas, quos ad hereditatem communiter definiimus vocari, sive per masculi, sive per feminae personam defuncto iungebantur, sed in omnibus successionebus agnatorum cognatorumque differentiam vacare praecipimus, sive per femineam personam, sive per emancipationem, vel (8) per alium quemlibet modum prioribus legibus tractabatur, et omnes sine qualibet huiusmodi differentia secundum proprium cognationis gradum ad cognatorum successionem ab intestato venire praecipimus.

Cap. V

assistunt. Sancimus enim, unumquemque secundum Ex his autem, quae de hereditate diximus et disposuimus, et quae de tutela sunt, manifesta con-

(1) Et, omittenda el cód. Hamb., Trid., y Port.
 (2) El cód. Hamb.; ab hereditate excluderetur, las ed.
 (3) El cód. Hamb.; et, las ed.
 (4) El cód. Hamb., Trid., y Port.; enim, adiciona Cont.

cuyos hijos viven, estaba unido por padre y madre á la persona ahora fallecida, pero los hermanos sobrevivientes estaban unidos á ella quizá sólo por parte del padre ó de la madre, sean antepuestos los hijos de éste á sus propios tios, aunque estén en tercer grado, (ya sean tios por parte del padre, ya por la de la madre, y ora varones, ora hembras), como sería antepuesto el padre de ellos, si viviese. Y por el contrario, si verdaderamente el hermano que sobrevive está unido al difunto por parte de padre y de madre, pero el premuerto lo estaba por parte de uno solo de los padres, excluimos de la herencia á los hijos de éste, como él mismo sería excluido, si viviera. Mas en este orden de la cognación á solos los hijos ó hijas de los hermanos varones ó hembras les concedemos tal privilegio, para que sucedan en los derechos de sus padres; y no le damos este derecho absolutamente á ninguna otra persona que provenga de este orden. Pero aun á los mismos hijos de los hermanos les conferimos este beneficio siempre y cuando son juzgados con sus propios tios varones y hembras, ya sean paternos, ya maternos. Mas si con los hermanos del difunto son llamados á la herencia también los ascendentes, como ya hemos dicho, no permitimos de ningún modo que los hijos del hermano ó de la hermana sean llamados abintestato á la sucesión, ni aunque el padre ó la madre de los mismos estuviera unido al difunto por parte de padre y de madre. Y así, puesto que hemos dado tal privilegio á los hijos del hermano y de la hermana, para que constituidos ellos solos en tercer grado sean llamados á la herencia, sucediendo en el lugar de sus propios padres, juntamente con los que están en segundo grado, es manifesto que son preferidos á los tios del difunto, varones y hembras, ya paternos, ya maternos, si también ellos tuvieran igualmente el tercer grado de cognación.

§ 1.—Mas si el difunto no hubiere dejado ni hermanos, ni hijos de hermanos, según hemos dicho, llamamos á la herencia á todos los demás cognados colaterales con arreglo á la prerogativa del grado de cada cual, de suerte que los de grado más próximo sean preferidos á los demás. Pero si se hallaran muchos del mismo grado, dividase entre ellos la herencia según el número de las personas, á lo que llaman nuestras leyes sucesión por cabezas.

Capítulo IV

Mas no queremos que haya diferencia alguna en cualquier sucesión ó herencia entre los varones y hembras que son llamados á la herencia, los cuales hemos determinado que sean llamados en común á la herencia, ya si estaban unidos al difunto por persona masculina, ya si por femenina, sino que mandamos que en todas las sucesiones deje de haber diferencia entre agnados y cognados, ya si en las antiguas leyes se establecía por medio de persona femenina, ya si por la emancipación, ya si por otro cualquier modo, y disponemos que todos sin ninguna tal diferencia vayan abintestato á la sucesión de los cognados con arreglo á su propio grado de cognación.

Capítulo V

Mas de lo que hemos dicho y dispuesto respecto á la herencia es manifesto también lo que se refiere á la tutela. Porque mandamos que cada cual

(5) El cód. Hamb., y Cont.; vocantur, Trid., y Port.
 (6) Igitur, omittenda el cód. Hamb., Trid., y Port.
 (7) Illi, omittenda el cód. Hamb.
 (8) El cód. Hamb., y Trid.; sive, Port., y Cont.

gradum et ordinem, quo ad hereditatem vocatur aut solus (1), aut cum aliis, etiam functionem tutelae suscipere, nulla neque in hac parte differentia introducenda de agnatorum seu cognatorum iure, sed omnibus similiter ad tutelam vocandis, quique ex masculorum, quique ex feminarum prole descendunt minori coniuncti. Haec autem dicimus, si masculi et perfectae aetatis sint, et nulla lege prohibeantur tutelam suscipere, neque excusatione competente sibimet utantur. Mulieribus enim etiam nos interdiximus tutelae subire officium, nisi mater aut avia fuerit. His enim solis secundum hereditatis ordinem et tutelam subire permittimus, si inter gesta et nuptiis aliis, et auxilio Velleiani senatusconsulti renunciant. Haec enim servantes omnibus a latere cognatis quoad tutelam praeponuntur, testamentariis solis tutoribus praecedentibus eas; defuncti namque voluntatem et electionem praeponi volumus. Si autem plurimi eundem cognationis gradum habentes ad tutelam vocantur, iubemus, communiter convenientibus apud iudicem, cui huius partis sollicitudo est, unum aut plures, quanti ad gubernationem substantiae sufficiant, ex ipsis eligi et denunciari, et eum vel eos minoris res gubernare, tutelae periculo omnibus imminente, qui ad tutelam vocantur, et substantiis eorum minori aetate tacite (2) subiacentibus pro huiusmodi gubernatione.

Cap. VI

Haec autem omnia, quae de successione generis sancivimus, obtinere in illis volumus, qui catholicae fidei sunt. In haereticis enim (3) iam a nobis positae leges firmas esse praecipimus, nullam novitatem aut immutationem ex praesente introducentes lege. Quae igitur per hanc constitutionem in perpetuum observandam sancivit nostra tranquillitas, in illis volumus obtinere casibus, qui a principiis Iulii mensis praesentis sextae indictionis seu evenerunt (4), seu posthac (5) emergerint (6); praecedentes namque casus qui usque ad memoratum tempus pertransierunt, secundum veteres leges decidi (7) praecipimus.

Epilogus

Tua agitur gloria per praesentem legem a nobis disposita ad omnium cognitionem venire procuret, in hac enim (8) regia civitate edictis consuete propositis, in provinciis autem praecipis dirigendis ad clarissimos praesides earum, ut nulli nostri imperii subiectorum sit ignota nostrae circa eos mansuetudinis providentia, ita tamen, ut sine omni dispendio civium aut provincialium in omni loco praesentis legis fiat insinuatio.

Dat. VII. Kal. Aug. imp. DN. IUSTINIANI PP.
Aug. anno XVII. post cons. BASILII V. C. anno II.
[543.]

(1) *El cód. Hamb., y Trid.; solum, Port., y Cont.*
(2) *tacite, omitela el cód. Hamb.*
(3) *autem, el cód. Hamb., Trid., y Port.*
(4) *venerunt, el cód. Hamb., Trid., y Port.*
(5) *aut post haec, el cód. Hamb., y Trid.*

tome a su cargo también la función de la tutela con arreglo al grado y al orden en que es llamado a la herencia ó solo, ó junto con otros, sin que tampoco en este particular se haya de introducir diferencia ninguna entre el derecho de los agnados ó de los cognados, sino debiendo ser llamados todos igualmente a la tutela, así los que, unidos al menor, descienden de prole masculina, como los que de femenina. Mas esto lo decimos, si los varones fueran de edad cumplida, y no se les prohibiera por ninguna ley encargarse de la tutela, ni utilizaran excusa que les competa. Porque a las mujeres también nosotros les prohibimos desempeñar el cargo de la tutela, como no fuere la madre ó la abuela. Porque a estas solas les permitimos que con arreglo al orden de la herencia desempeñen también la tutela, si en acta renuncian a otras nupcias, y al beneficio del senadoconsulto Veleiano. Pues observando esto son preferidas en cuanto a la tutela a todos los cognados colaterales, precediéndoles a ellas solos los tutores testamentarios; porque queremos que sean preferidas la voluntad y la elección del difunto. Mas si son llamados a la tutela muchos que tienen el mismo grado de cognación, mandamos que reuniéndose en común ante el juez, a quien compete el cuidado de este particular, elijan y nombren de ellos mismos uno ó muchos, cuantos sean suficientes para la administración de los bienes, y administren él ó ellos los bienes del menor, incumbiendo la responsabilidad de la tutela a todos los que son llamados a la tutela, y quedando por tal administración obligados tacitamente sus bienes al menor de edad.

Capitulo VI

Pero todo lo que hemos dispuesto sobre las sucesiones de parientes queremos que sea aplicable a los que son de fe católica. Porque, en cuanto a los herejes, mandamos que sean firmes las leyes ya establecidas por nosotros, sin que introduzcamos ninguna novedad ó alteración por la presente ley. Así, pues, queremos que lo que por esta constitución, que ha de observarse perpetuamente, mandó nuestra tranquilidad, rija en aquellos casos que hayan ocurrido desde principios del mes de julio de la presente sexta indicción, ó que surgieren después; pues los casos anteriores, que ocurrieron hasta el mencionado tiempo, mandamos que sean decididos con arreglo a las antiguas leyes.

Epilogo

Por tanto, procure tu gloria que llegue a conocimiento de todos lo que por medio de la presente ley ha sido dispuesto por nosotros, exponiendo en la forma acostumbrada edictos en esta real ciudad, y dirigiendo a las provincias órdenes para sus muy esclarecidos presidentes; para que a ninguno de los súbditos de nuestro imperio sea desconocida la previsión de nuestra mansedumbre respecto a ellos, pero de suerte que la notificación de la presente ley se haga en todos los lugares sin dispendio alguno de los ciudadanos ó de los provincianos.

Dada a 7 de las Calendas de Agosto, en el año décimo séptimo del imperio del señor JUSTINIANO, Augusto perpétuo, segundo después del consulado de BASILIO, varón muy esclarecido. [543.]

(6) *emergerunt, el cód. Hamb.; emergerunt, Trid.; emergent, Port.*
(7) *incidi, el cód. Hamb., Trid., y Port.*
(8) *quidem, Sp.*

CONST. CXV (1)

UT SPONSALITIA LARGITAS SPECIALIS SIT CONTRACTUS;
ET DE DIVERSIS CAPITULIS
(Coll. IX. tit. 2.)

Imp. IUSTINIANUS Aug. PETRO, gloriosissimo Orientalium Praetorium Praefecto.

Cap. I

Sponsalitiarum largitatem contractum specialem esse et iudicari, et non aliis donationibus eam connumerari, per praesentem sancimus legem, quoniam pro ea aequalitas dotis offertur. Sive igitur fiat sub gestis monumentorum eius insinuatio, sive etiam non, iubemus, eam per omnia suum robur habere tam apud mulierem, quam apud virum, sive ab ipso viro, sive ab altero aliquo mulieri detur seu conscribatur, vel in viri personam donatio fiat, quatenus ipsas res in nuptialem donationem conscribat. Et hoc valere praecipimus, cuiuscunque sit donatio quantitatis, vel si non, sicuti dictum est, insinuetur.

Cap. II

Et hoc quoque praesente constitutione sancimus, ut licentia sit minoribus in ipso tempore, in quo licet eis testari de alia substantia, etiam suos servos in ultimis voluntatibus manumittere, nullo eis impedimento aetatis faciendo, sed vacante lege, quae hoc primitus prohibebat.

Cap. III

Et hoc insuper iubemus, ut, si quis in aliquo documento alterius faciat mentionem documenti, nullam ex hac memoria fieri exactionem, nisi et (2) aliud documentum, cuius memoria in secundo facta est, proferatur, aut alia secundum leges probatio exhibeatur, quia et quantitas, cuius memoria facta est, pro veritate debetur; hoc enim etiam in veteribus legibus invenitur.

Cap. IV

Hoc quoque sancimus, ut, si quando appellatione secuta, in novissima induciarum die aut pars utraque, aut solus, qui appellatione usus est, occurrerit, et suam praesentiam manifestaverit iudici futuro appellationis examinare iudicium, aut consiliariis eius, aut qui lites intromittunt, et iudex eum in definitis diebus suscipere differat, nullum praedictum partibus aut uni earum ex hoc penitus fieri, sed et post haec (3) examinari appellationes huiusmodi, et sententia legitima terminari.

Cap. V

Aliud ad hoc capitulum nostra indigens providentia prospeximus emendare. Quia enim nostrae

CONSTITUCION CXV

DE QUE LA DONACIÓN ESPONSALICIA SEA UN CONTRATO ESPECIAL; Y DE DIVERSAS MATERIAS
(Colección IX. título 2.)

El Emperador JUSTINIANO, Augusto, á PEDRO, gloriosísimo Prefecto de los Pretorios de Oriente.

Capítulo I

Mandamos por la presente ley, que la donación esponsalicia sea y se considere un contrato especial, y que no sea contada entre las demás donaciones, porque por ella se ofrece cosa igual á la dote. Así, pues, ya se haga en actas su insinuación, ya también no se haga, mandamos que en todo tenga ella su propia fuerza tanto respecto á la mujer, como en cuanto al marido, ya si fuera dada ó consignada por escrito para la mujer, por el mismo marido, ó por otro cualquiera, ó ya si la donación se hiciera á la persona del marido, para que comprenda las mismas cosas en la donación nupcial. Y mandamos que esto tenga validez de cualquier cantidad que sea la donación, ó aunque no haya sido insinuada, según se ha dicho.

Capítulo II

Y mandamos también por la presente constitución, que en el mismo tiempo en que les es lícito testar de otros bienes, tengan licencia los menores también para manumitir en últimas voluntades á sus esclavos, sin que se les haya de originar impedimento alguno por la edad, sino quedando sin vigor la ley, que antes prohibía esto.

Capítulo III

Y además de esto mandamos, que si alguien hiciera en algún documento mención de otro, no se haga por virtud de esta mención exacción alguna, si no se presentase también el otro documento, de que se hizo mención en el segundo, ó si con arreglo á las leyes no se suministraba otra prueba de que verdaderamente se debe también la cantidad, de que se hizo mención; porque esto se halla también en las antiguas leyes.

Capítulo IV

También mandamos, que, cuando habiéndose interpuesto apelación comparecieren en el último día del término ambas partes, ó sólo el que interpuso la apelación, y hubieren manifestado su presencia al juez que haya de examinar el juicio de la apelación, ó á sus asesores, ó á los que introducen los litigios, y el juez diffiriese recibirlas en los días fijados, no se les origine de esto absolutamente ningún perjuicio á las partes, ó á una de ellas, sino examinense aun después tales apelaciones, y sean terminadas por legitima sentencia.

Capítulo V

Además de esto, también nos ha parecido bien enmendar otro capítulo, que requiere providencia

(1) El texto griego (Novela CXIX.) se halla en Hal. y Scrimg. — Athan. X. 10. — Varios capítulos de esta Novela se encuentran en diversos lugares de las Bas. — Julian. Const. 110. — La versión latina es la antigua de la glosa.

(2) El cód. Hamb.; et, omittenda las ed.

(3) El cód. Hamb.; hoc, en lugar de haec, se lee en todas las ed.

leges decernunt, si quando gloriosissimi praefecti sacrorum praetoriorum sententiam protulerint, nullam appellationem adversus eam offerri, sancimus, quoties sententia gloriosissimorum praefectorum cuiuscunque regionis proferatur, et unus forsan litigantium putaverit se gravari, habere eum licentiam petitionem offerre gloriosissimis praefectis, qui sententiam protulerunt, aut eorum consiliariis, aut causas introductibus intra decem dierum inducias post prolatam sententiam, ut hoc subsecuto non aliter executioni sententia contradatur, nisi prius fideiussiones dignas praebuerit victrix pars tantae quantitatis, quantae fuit condemnatio, ut, si post hanc retractationem modo legitimo procedente sententia resolvatur, res ei cum augmentis legitimis restituatur. Si vero intra memoratas decem dierum inducias post prolatam sententiam non obtulerit libellum is, qui putat se laesum, iubemus, causae executionem sine fideiussione (1) procedere, retractationis iure servando illi, qui se gravatum putaverit.

Cap. VI

Ad haec quoque sancimus, ut, si contigerit minores velle se abstinere ab hereditate in se devoluta et a se suscepta, si quidem omnes creditores praesentes fuerint in illis locis, in quibus in integrum restitutio postulatur, vocentur a iudice creditores, et praesentibus omnibus ab huiusmodi hereditate se minores absterneant. Si vero omnes aut aliqui creditorum absentes fuerint, iubemus, minores volentes hoc agere locorum iudicem, in quibus ipsi degunt, adire, illum vero per consuetas citationes vocare creditores, et si intra spatium trium mensium nusquam appareant creditores, licere minoribus sine periculo ab huiusmodi hereditate abscedere, iudice providente, apud quem agitur in integrum restitutio, ubi debeant hereditariae res mobiles et immobiles custodiri, quantitate quippe harum publica descriptione sub gestis monumentorum manifestanda.

Cap. VII

Rursus sancimus, ut, si quis mala fide rem possidens aut per venditionem, aut per donationem, aut aliter hanc rem (2) alienet, qui vero putat, easdem res competere sibi, hoc agnoscens, intra decem annos inter praesentes et viginti inter absentes non contestatus fuerit secundum leges emptorem, aut donationem accipientem, aut illum, ad quem res alio quolibet modo translatae sunt, eum, qui tales res habet, firme eas habere, post decennium videlicet inter praesentes et vicennium inter absentes decursum. Si autem ignorat verus alienatarum rerum dominus, et quia res ei competunt, et quia alienatio facta est, non aliter hunc excludi, nisi per tricennialium praescriptionem, non valente dicere eo, qui res hoc modo possidet, quia ipse bona fide possidet, quando (3) a mala fide possidente hoc accepit.

(1) *El cód. Hamb., y Trid.; fideiussore, en vez de fideiussione, se lee en Port., y Cont.*

nuestra. Porque como determinan nuestras leyes, que, cuando hayan proferido sentencia los gloriosísimos prefectos de los sacros pretorios, no se interponga contra ella apelación alguna, mandamos que siempre que se profiera sentencia por los gloriosísimos prefectos de cualquier región, y acaso uno de los litigantes creyere que él había sido agraviado, tenga él licencia para presentar petición á los gloriosísimos prefectos, que profirieron la sentencia, ó á sus asesores, ó los introductores de las causas, dentro del término de diez días después de proferida la sentencia, de suerte que, habiéndose hecho esto, no se lleve á ejecución la sentencia de otro modo, sino si antes hubiere prestado la parte vencedora fianzas abonadas de tanta cantidad por cuanta fué la condenación, para que, si después de esta revisión, verificándose del modo legitimo, se revocara la sentencia, se le restituya á él con sus legítimos aumentos la cosa. Mas si dentro del mencionado término de diez días después de proferida la sentencia no hubiere presentado libelo el que se cree lesionado, mandamos que proceda la ejecución del negocio sin fianza, reservándosele el derecho de revisión al que se creyere agraviado.

Capítulo VI

Mandamos también además de esto, que, si aconteciere que menores quieren abstenerse de herencia deferida á ellos y por ellos adida, si ciertamente todos los acreedores estuvieren presentes en aquellos lugares en que se pide la restitución por entero, sean llamados por el juez los acreedores, y estando todos presentes absténganse de tal herencia los menores. Pero si todos ó algunos de los acreedores estuvieren ausentes, mandamos que los menores que quieran hacer esto se dirijan al juez de las localidades en que aquellos viven, y que por medio de las acostumbradas citaciones llame él á los acreedores, y si los acreedores no comparecieren dentro del espacio de tres meses, seales lícito á los menores abstenerse de tal herencia sin riesgo, proveyendo el juez, ante quien se ventila la restitución por entero, donde deberán custodiarse los bienes muebles é inmuebles de la herencia, debiéndose manifestar ciertamente su cuantía en inventario público hecho en acta.

Capítulo VII

Asimismo mandamos, que si alguien, poseyendo de mala fe una cosa, enajenara esta cosa ó por venta, ó por donación, ó de otro modo, y sabiéndolo el que cree que estas mismas cosas le competen á él no hubiere reclamado con arreglo á las leyes dentro de diez años entre presentes y de veinte entre ausentes al comprador, ó al que recibió la donación, ó á aquel á quien de otro cualquier modo fueron transferidas las cosas, téngalas en firme el que tiene tales cosas, por supuesto, después del transcurso de diez años entre presentes y de veinte entre ausentes. Mas si el verdadero dueño de las cosas enajenadas ignora tanto que á él le competen las cosas, como que se hizo la enajenación, no sea él rechazado sino por la prescripción de treinta años, no pudiendo decir el que de este modo posee las cosas, que él las posee de buena fe, puesto que las recibió de un poseedor de mala fe.

(2) *rem, omitala el cód. Hamb.*
 (3) *El cód. Hamb.; ipse, añaden las ed.*

Cap. VIII

De praescriptione vero decennii hoc ordinare prospeximus, ut, si quando quispiam in praedicta decennii temporali praescriptione in quibusdam quidem annis praesens sit, in quibusdam vero absens, alios tantos ei annos super decennium adiici, quantos ex ipso decennio absens fuit. Haec autem omnia, quae de temporali praescriptione decrevimus, non in praeteritis, sed in futuris et (1) tantum post praesentem legem negotiis atque causis valere praecipimus.

Cap. IX

Quia vero ante hoc (2) legem protulimus, ut testator aut manu propria, aut per testes nomina heredum scribat in testamentis (3), agnovimus autem ex huiusmodi subtilitate plurima testamenta destructa, testatoribus non valentibus huiusmodi custodire subtilitatem, aut forsitan nolentibus scire aliquos suam voluntatem, iubemus, licentiam quidem esse volentibus hoc servare in propriis testamentis; si autem haec (4) non observant, sed secundum priscam consuetudinem testentur, etiam sic firmum testamentum esse sancimus, sive per se aliquis, sive per alterius personam nomen heredis inscripserit, si omnino reliquam legitimam observationem in testamento testator observaverit (5).

Cap. X

Legem vero, per quam sanximus (6), non transferri ad alios (7) res, quae ad nostram domum ex venerabili ecclesia pervenerunt, vacare sancimus tam in iis, quae iam ad nostram domum legitime pervenerunt, quam quae postea pervenire futura sunt.

Cap. XI

Si quando autem aliquis testamentum faciat, et aliquam rem immobilem suae familiae aut alteri cuicumque personae nomine legati reliquerit, et specialiter dixerit, nullo tempore hanc rem alienari, sed aut apud heredes, aut apud successores i eius, cui relicta est, permanere, in hoc legato iubemus Falcidiam legem locum penitus non habere, quoniam alienationem eius testator ipse prohibuit. Haec autem obinere praecipimus in illis casibus, qui nondum iudiciali decreto, aut per amicabilem conventum, aut quolibet modo legitimo decisi sunt.

Epilogus

Eminentia igitur tua, quae per praesentem legem in perpetuum valituram nostra sanxit tranquillitas, edictis quidem in hac regia civitate propositis, praeceptis autem ad omnium provinciarum iudices destinatis ad omnium notitiam venire procuret.

Dat. XIV. Kal. Febr. Constant. imp. IUSTINIANI

(1) et, omittenda Trid., y Port.

(2) Et cód. Hamb.: ante hanc, las ed.

(3) Et cód. Hamb.: testamentum, las ed.

(4) Et cód. Hamb. por segunda mano; si haec, et códice Hamb.; si enim hoc, las ed.; si vero etiam hoc, Bk.

Capítulo VIII

Mas respecto á la prescripción de diez años nos ha parecido bien ordenar esto, que cuando tratándose de la susodicha prescripción temporal de diez años alguien estuviera presente ciertamente algunos años, y ausente otros, se le agreguen sobre el decenio otros tantos años cuantos del mismo decenio estuvo ausente. Mas todo esto que hemos decretado sobre la prescripción temporal, mandamos que tenga validez, no en los negocios y causas pasados, sino en los futuros, y solamente después de la presente ley.

Capítulo IX

Mas como antes de esto promulgamos una ley para que el testador escriba en los testamentos ó de propia mano, ó por medio de testigos, los nombres de los herederos, pero hemos sabido que por virtud de tal escrupulosidad han sido destruidos muchos testamentos, por no poder los testadores observar tal escrupulosidad, ó acaso por no querer que algunos conozcan su voluntad, mandamos que tengan ciertamente licencia los que quieran para observar esto en sus propios testamentos; pero si no lo observan, sino que testan con arreglo á la antigua costumbre, mandamos que también así sea firme el testamento, ya si uno hubiere escrito por sí, ya si por medio de otra persona, el nombre del heredero, si el testador hubiere observado en el testamento absolutamente todas las demás solemnidades legales.

Capítulo X

Y mandamos que quede sin vigor la ley por la cual dispusimos que no se transfieran á otros los bienes, que de la venerable iglesia vinieron á poder de nuestra casa, tanto respecto á los que ya vinieron legítimamente á poder de nuestra casa, como en cuanto á los que hayan de venir después.

Capítulo XI

Mas si cuando alguno hiciera testamento le dejare alguna otra cosa inmueble á su familia, ó á otra cualquier persona á título de legado, y especialmente dijere que en ningún tiempo sea enajenada esta cosa, sino que permanezca ó en poder de sus herederos, ó de los sucesores de aquel á quien fué dejada, mandamos que en este legado no tenga de ningún modo lugar la ley Falcidia, porque el mismo testador prohibió su enajenación. Pero mandamos que esto rija en aquellos casos, que todavía no han sido decididos por decreto judicial, ó por amigable convenio, ó de cualquier modo legitimo.

Epilogo

Por tanto, procure tu eminentia que lo que por medio de la presente ley, perpétuamente valedera, ha sancionado nuestra tranquilidad llegue á conocimiento de todos, por edictos ciertamente expuestos en esta real ciudad, y por órdenes enviadas á los jueces de todas las provincias.

Dada en Constantinopla á 14 de las Calendas de

(5) servaverit, en lugar de observaverit, se lee en el cód. Hamb., y Trid.

(6) sancimus, en vez de sanximus, se halla en el cód. Hamb., Trid., y Port.

(7) Et cód. Hamb., y Trid.; alias, Port., y Cont.

PP. Aug. anno XVII., post BASILII cons. ann. III.
[544.]

CONST. CXVI (1)

DE ALIENATIONE, ET EMPHYTEUSI, ET
LOCATIONE, ET HYPOTHECIS,
ET ALIIS DIVERSIS CONTRACTIBUS IN UNIVERSIS LOCIS
RERUM SACRARUM
(Coll. IX. III. 3.)

Imp. IUSTINIANUS Aug. PETRO, gloriosissimo Orientalium Praetorium Praefecto.

Praefatio

Multis et diversis legibus super alienationibus, et emphyteusibus, et locationibus, et reliquis administrationibus (2) ecclesiasticarum rerum plantantibus (3), praevidimus omnes praesente comprehendere lege.

Cap. I

Sancimus itaque, nullam habere licentiam ordinatores rerum huius regiae civitatis sanctissimae maioris ecclesiae, aut orphanotrophii, aut nosocomii, aut xenodochii, aut ptochotrophii, aut alterius venerabilis domus in hac regia civitate sive in eius finibus constitutae, exceptis venerabilibus monasteriis, vendere (4), aut donare, aut commutare, aut sub alterno dono dare, aut alio quolibet modo alienare rem immobilem, aut civilem annonam, aut rusticum mancipium, nisi ad imperialem domum commutatio sola facta est. Sed neque de colonis iuste dari quid (5) concedimus. Emphyteuses vero a praedicta sanctissima maiore ecclesia regiae civitatis et memoratorum locorum (6) fieri iubemus in persona (7) eius, qui accepit, et aliis duobus deinceps heredibus, et non amplius de (8) sexta parte instantis canonis dimittimus ei qui emphyteusis iure acceperit. De competentibus vero proastiis ipsi sanctissimae maiori ecclesiae et nominatis venerabilibus domibus in regia (9) civitate aut in eius regione aut mansione constitutis iubemus, si quidem haec redditus habeant, integro (10) canone ab iis ordinatoribus, qui regunt ipsa venerabilia loca, in emphyteusin haec (11) secundum praedictum modum accipienti et aliis duabus successioneibus dari, et nullam omnino relevationem, sed (12) augmentum fieri. Si vero non habeant ipsa proastia aliquo omnino redditus, licentiam praebemus ordinatoribus venerabilium locorum in alia (13) quantitate hoc (14), sicuti praedictum est, in emphyteusin dare.

§ 1.—Si vero contigerit quamlibet rem ex aliquo

(1) El texto griego (Novela CXX.) se halla en Hal. y Strimig.—Athan. II. 2. y Coll. Const. eccl. III. 2. 2.—Algunas partes de esta Novela se encuentran en Coll. 87. capitul. c. 14-16. y en (Ioannis) Nomoc. App. 12-14.—Está también la Novela en Coll. 25. capitul. c. 24.—Excepto el proemio y el epilogo, toda la Novela se halla en las Bas. V. 2. 1-7. y 9-13. (y 15?) Schol.—Iulian. Const. III.—La versión latina es la antigua glosada.

(2) reliquae administrationis, el cód. Hamb.; et de plantantibus, Trid., y Port.

(3) de plantantibus, el cód. Hamb.; et de plantantibus, Trid., y Port.

(4) El cód. Hamb., y Trid.; aut vendere, en vez de vender, Port., y Cont.

(5) El cód. Hamb., y Trid.; neque de colonis iuste dari quidem, Port., y Cont.; neque colonario iure dari quid, Bk.

Febrero, en el año décimo séptimo del imperio de JUSTINIANO, Augusto perpétuo, año tercero después del consulado de BASILIO. [544.]

CONSTITUCIÓN CXVI

DE LA ENAJENACIÓN, DE LA ENFITÉUSIS, DE LA
LOCACIÓN, DE LAS HIPOTECAS,
Y DE OTROS DIVERSOS CONTRATOS DE COSAS SAGRADAS
EN TODOS LOS LUGARES
(Colección IX. título 3.)

El Emperador JUSTINIANO, Augusto, á PEDRO, gloriosísimo Prefecto de los Pretorios Orientales.

Prefacio

Habiendo establecido muchas y diversas leyes sobre las enajenaciones, las enfitéusis, las locaciones, y los demás actos de la administración de los bienes eclesiásticos, nos ha parecido bien comprenderlas todas en la presente ley.

Capítulo I

Así, pues, mandamos que los administradores de los bienes de la santísima iglesia mayor de esta real ciudad, ó de un hospicio de huérfanos, ó de un hospital de pobres, ó de un asilo de peregrinos, ó de un hospicio de pobres, ó de otra venerable casa sita en esta real ciudad ó en su término, exceptuados los venerables monasterios, no tengan licencia alguna para vender, ó donar, ó conmutar, ó dar por recíproca remuneración, ó de otro cualquier modo enajenar una cosa inmueble, ó annonas civiles, ó un esclavo rústico, sino si la permuta hubiera sido hecha solamente con la casa imperial. Pero tampoco permitimos que con justicia se dé cosa alguna respecto á los colonos. Y mandamos que las enfitéusis se hagan por la susodicha santísima iglesia mayor de esta real ciudad y de los mencionados lugares á favor de la persona que las recibió, y de otros dos herederos sucesivos, y no le perdonamos al que adquiriere por derecho de enfitéusis más de la sexta parte del cánón presente. Mas respecto á las posesiones de los suburbios pertenecientes á la misma santísima iglesia mayor y á las mencionadas venerables casas, sitas en esta real ciudad, ó en su región ó mansión, mandamos que si ellas producen renta, sean dadas con su cánón integro por estos administradores, que gobiernan los mismos venerables lugares, al que en la forma antes dicha las reciba en enfitéusis y á otras dos sucesiones suyas, sin que se haga absolutamente ninguna disminución, sino aumento. Mas si estas mismas posesiones suburbanas no produjeran absolutamente ningunas rentas, les damos licencia á los venerables administradores de los lugares para darlas en enfitéusis por alguna cantidad, según se ha dicho antes.

§ 1.—Pero si aconteciere que alguna cosa de al-

(6) El cód. Hamb.; commemoratorum locorum, las ed.; commemoratis venerabilibus locis, Bk.

(7) El cód. Hamb.; personam, las ed.

(8) de, omítela Bk.

(9) El cód. Hamb.; in regia haec, las ed.

(10) sub integro, Bk., pero más bien es de creer que el antiguo traductor escribió in integro. Cont. pone equivocadamente coma después de canone, y después de habeant la ponen acertadamente el cód. Hamb., Trid., y Port.

(11) Trid.; loca emphyteusin haec, el cód. Hamb.; loca emphyteusim hanc, Port.; loca in emphyteusim (omitiendo haec), Cont.

(12) et, adiciona Bk.

(13) aliqua, enmienda acertadamente Bk.

(14) haec, Bk. ed. estereotipada.

praedictorum locorum venerabilium emphyteutico iure datam aut in imperialem domum, aut in sacrum nostrum aerarium, aut in civitatem aliquam, aut in curiam, aut in aliam aliquam venerabilem (1) domum pervenire, licentiam praebemus ordinatibus venerabilium locorum, a quibus a principio emphyteusis facta est, mox ut pervenerit ad (2) unam praedictarum personarum ipsa emphyteusis, manifestare suam voluntatem intra biennium, et aut ab his derelinqui eandem rem, ad quos pervenit, et annuam pensionem, quae pacto continetur, inferri, aut hoc recipere, emphyteusi soluta, eo quod hoc sibi prodesse existimant.

§ 2.—Si vero quaedam sunt loca aut ipsi sanctissimae ecclesiae maiori, aut alicui venerabilium domorum competentia, in quibus antiquae habitationes depositae sunt, et ex quibus nullus praebetur redditus, praedictae vero venerabiles domus, quibus competunt haec loca, reaedificare non possunt, licentiam damus ipsis ordinatibus earum in emphyteuseos (3) perpetuo iure tradere ipsa loca, ita tamen, ut emphyteusis in tertia parte pensionum quae ex habitationibus adhuc stantibus colligebantur, ex principiis temporis emphyteuseos procedat; aut si emphyteuta (4) maluerit magis sub isto pacto accipiat (5) loca, ut primitus aedificet, et ex adiectis illic per aestimationem pensionibus medietatem partis dari (6) venerabili domui, a qua ipsa loca accepit, et hoc fieri concedimus. Utatur vero (7) huiusmodi emphyteuta et illic inventa de depositis habitationibus materia.

Cap. II

Si vero aliquis voluerit quamlibet rem immobilem nomine usus accipere a sanctissima maiore ecclesia regiae civitatis aut unius memoratarum venerabilium domorum, non aliter hoc accipiat, nisi aliam rem mox dominii iure praebuerit, ex quo (8) eandem rem accepit, tantum habentem redditum, quantum habeat res, quae ei datur, et non maioribus fisci praestationibus praegravatam, ut post eius mortem, aut post tempus, in quo (9) datio usus convenit, non transcendentem (10) videlicet accipientis vitam, utraque res integra et in dominium et in usum in eandem venerabilem domum perveniat.

Cap. III

Locationes vero ab ipsis venerabilibus domibus fieri concedimus in quoscunque contrahentibus annos placuerit, non transcendentibus videlicet triginta annorum temporibus (11).

Cap. IV

Si vero contigerit aliquam praedictarum venerabilium domorum nomine fiscalium tributorum aut alterius cuiuslibet supervenientis necessitatis venerabili domui pecuniis egere, liceat eius ordina-

gano de los susodichos venerables lugares dada por derecho enfiteutico va á poder ó de la casa imperial, ó de nuestro sacro erario, ó de alguna ciudad, ó de una curia, ó de alguna otra venerable casa, les damos licencia á los administradores de los venerables lugares, por quienes en un principio fué hecha la enfiteusis, luego que la misma enfiteusis hubiere ido á poder de una de las susodichas personas, para que manifiesten su voluntad dentro de un bienio, y para que ó por ellos se deje la misma cosa en poder de aquellos á quienes fué, y se pague la pensión anual, que en el pacto se contiene, ó para recobrarla, disolviéndose la enfiteusis, porque estimen que esto les es provechoso.

§ 2.—Pero si hay algunos lugares pertenecientes á la misma santísima iglesia mayor, ó á alguna de las venerables casas, en los que se hallan arruinadas antiguas habitaciones, y por los que no se paga renta alguna, y las susodichas venerables casas, á quienes pertenecen estos lugares, no pueden reedificarlas, les damos licencia á sus mismos administradores para entregar estos lugares con perpetuo derecho de enfiteusis, pero de suerte que se verifique la enfiteusis desde el principio del tiempo de la misma por la tercera parte de las pensiones que se percibían de las habitaciones cuando todavía subsistían; ó si el enfiteuta prefiriere recibir los lugares con este pacto, con el de edificar primeramente, y que de las pensiones allí creadas mediante estimación se dé la mitad á la venerable casa, de la que recibió los mismos lugares, concedemos que también se haga esto. Mas sirvase tal enfiteuta también de los materiales de las habitaciones deruidas allí encontrados.

Capítulo II

Mas si alguno quisiere recibir á título de uso una cualquiera cosa inmueble de la santísima iglesia mayor de esta real ciudad ó de una de las mencionadas venerables casas, no la reciba de otra suerte, sino si diere inmediatamente con derecho de dominio otra cosa á aquel de quien recibió la cosa, que produzca tanta renta cuanta produce la cosa que á él se le da, y no gravada con mayores prestaciones del fisco, de suerte que después de la muerte de él, ó después del tiempo por el que se convino la donación del uso, que no exceda, por supuesto, de la vida del que lo recibió, vayan íntegras ambas cosas así en cuanto al dominio, como en cuanto al uso, á poder de la misma venerable casa.

Capítulo III

Mas concedemos que por las mismas venerables casas se hagan arrendamientos por cuantos años les pluguiere á los contratantes, no excediendo, por supuesto, del término de treinta años.

Capítulo IV

Pero si aconteciere que alguna de las susodichas venerables casas necesitaba dinero por razón de tributos fiscales ó de otra cualquier necesidad que sobreviene á una venerable casa, seales lícito á sus

(1) *El cód. Hamb.*; in aliquam venerabilem aliam, *las ed.*

(2) *El cód. Hamb.*; in, *las ed.*

(3) *El cód. Hamb.*, y *Trid.*; emphyteusis, *Port.*, y *Cont.*

(4) emphyteuta, *el cód. Hamb.*; emphyteota, *Trid.*

(5) accipere, *Bk.*

(6) dare, *Bk.*

(7) *El cód. Hamb.*, y *Trid.*; ergo, *Port.*, y *Cont.*

(8) praebuerit venerabili domui, ex qua, *Bk.*

(9) quod, *Bk.*

(10) *Port.*, y *Cont.*; transcendente, *el cód. Hamb.*; más correctamente transcendens, *Trid.*

(11) non transcendentibus—tempora, *Trid.*; transcendentibus—tempus, *Bk. ed. estereotipada.*

toribus immobilem rem aut supponere aut (1) dare in speciale piguus, et (2) creditor possideat eandem rem, et eius fructus colligat, et reputet sibi tam in his creditis pecuniis, quam in usuris, non autem maioribus, quam quartam partem (3) centesimae. Si vero persolverint debitum praepositi eiusdem venerabilis domus, aut ex fructibus adimpleatur creditum, redeat iterum res ad venerabilem domum, ex qua data est.

Cap. V

Emphyteuses vero et hypothecas, et ultra quinquennium locationes volumus (4) fieri a sanctissima maiore ecclesia regiae civitatis conscientia et consensu beatissimi huius civitatis episcopi et patriarchae, iurantibus praesente eo (5) deo amabilibus oeconomis et chartulariis eiusdem sanctissimae maioris ecclesiae, quod non ad praescriptionem iuris eius contractus efficiatur; in aliis vero venerabilibus domibus, si quidem sint chartularii, ipsos aequali modo iurare praesente eo, qui praeesat venerabili domui; si vero non sint chartularii, ab his, qui praesunt venerabilibus domibus, propositis sanctis evangelis contractum fieri in scriptis cum iurando addito huiusmodi instrumentis, quod non ad laesionem aut praescriptionem venerabilis domus contractus efficiatur (6).

§ 1.—Oeconomis vero, et orphanotrophis, et reliquis venerabilium domorum ordinatoribus, nec non et (7) omnibus chartulariis, et parentibus eorum, et filiis, et aliis, qui per genus eis vel nuptiarum iure coniuncti sunt, interdiciamus emphyteuses (8) et locationes sive hypothecas rerum ipsis venerabilibus domibus competentium aut per semetipsos, aut per interpositam personam accipere, scientibus eis, quod, si tale aliquid fiat, et hoc invalidum erit, et omnem substantiam tam eorum, qui accipiunt, quam oeconomorum, et chartulariorum, et ordinatorum, quibus secundum praedictum modum coniuncti sunt, in venerabilem domum, de qua rem accipiunt, post obitum eorum pervenire iubemus.

Cap VI

Et hoc quidem super iis, quae (9) maioris ecclesiae sunt et praedictarum venerabilium domorum, quae sunt in (10) regia civitate vel eius circuitu, adhaerentium, disposuimus. In aliis vero sanctissimis ecclesiis, et monasteriis, et xenodochiis, et nosocomiis, seu reliquis venerabilibus domibus, quae in omnibus provinciis nostrae reipublicae positae sunt, verum etiam monasteriis in hac regia civitate et eius circuitu adhaerentibus, consequenter definire praevividimus.

§ 1.—Licentiam igitur damus praedictis venerabilibus domibus non solum ad tempus emphyteusim facere immobilium rerum sibi competentium, sed et perpetuae haec eis emphyteutico iure volentibus dari. Et si quidem sanctissimae ecclesiae sint vel aliae venerabiles domus, quarum gubernationem loci sanctissimus episcopus aut per se, aut per ve-

administradores ú obligar una cosa inmueble, ó darla en prenda especial y posea el acreedor la misma cosa, y recoja sus frutos, y apliqueselos tanto para las cantidades prestadas como para los intereses, pero no mayores estos de la cuarta parte del uno por ciento mensual. Mas si los encargados de la misma venerable casa hubieren pagado la deuda, ó con los frutos se completara el crédito, vuelva de nuevo la cosa á la venerable casa, de la que fué dada.

Capítulo V

Mas queremos que las enfiteusis y las hipotecas, y los arrendamientos por más de cinco años se hagan por la santísima iglesia mayor de esta real ciudad con conocimiento y consentimiento del beatísimo obispo y patriarca de esta ciudad, jurando en presencia de él los ecónomos y los cartularios, amantes de Dios, de la misma santísima iglesia mayor, que no se hace el contrato para prescripción de derecho de ésta; y que en las demás venerables casas, si verdaderamente hubiere cartularios, juren de igual modo los mismos en presencia del que está al frente de la venerable casa; mas si no hubiera cartularios, hágase el contrato, teniendo presentes los santos evangelios, por los que están al frente de las venerables casas en instrumentos escritos, con juramento que se añada, de que no se hace el contrato para lesión ó perjuicio de la venerable casa.

§ 1.—Pero á los ecónomos, y á los encargados de los hospicios de huérfanos, y a los demás administradores de las venerables casas, y también á todos los cartularios, y á sus padres, y á sus hijos, y á los demás que por parentesco ó por vínculo de nupcias están unidos á ellos, les prohibimos que reciban ó por sí mismos, ó por interpuesta persona, enfiteusis y arrendamientos ó hipotecas de bienes pertenecientes á las mismas venerables casas, teniendo ellos entendido, que, si se hiciera alguna tal cosa, esta no será válida, y mandamos que después de la muerte de ellos todos los bienes, así de los que los reciben, como de los ecónomos, y de los cartularios, y de los administradores, con quienes están unidos en el modo antes dicho, vayan á poder de la venerable casa, de que reciben la cosa.

Capítulo VI

Y esto ciertamente hemos dispuesto sobre los bienes que son de la iglesia mayor y de las susodichas venerables casas establecidas, que hay en esta real ciudad ó en sus alrededores. Mas respecto á las demás santísimas iglesias, y á los monasterios, y á los hospicios de peregrinos, y á los hospitales de pobres, ó á las demás venerables casas, que se hallan establecidas en todas las provincias de nuestra república, y también á los monasterios sitos en esta real ciudad y en sus alrededores, nos ha parecido bien determinar en consecuencia.

§ 1.—Así, pues, les damos á las susodichas venerables casas licencia no solamente para hacer enfiteusis temporal de bienes inmuebles, que les pertenezcan, sino también para que estos sean dados á perpetuidad con derecho enfiteutico á los que los quieran. Y si verdaderamente hubiera santísimas iglesias ú otras venerables casas, cuya administra-

(1) rem supponere et, Bk.

(2) ut, Bk.

(3) quarta parte. Bk.

(4) Bk.; hypothecas ultra quinquennium volumus, et cód. Hamb.; hypothecas et ultra quinquennium volumus, las ed.

(5) Bk.; praesentibus, et cód. Hamb., y las ed.

(6) El cód. Hamb.; efficitur. las ed.

(7) El cód. Hamb., y Trid.; et, omitenla Port., y Cont.

(8) Trid.; emphyteosis, et cód. Hamb.; emphyteusim, se lee en Port., y Cont.

(9) El cód. Hamb., y Trid.; qui, Port., y Cont.

(10) El cód. Hamb.; hac, adicionan las ed.

nerabilem chorum clericorum faceret (1), cum voluntate eorum et consensu fieri huiusmodi contractum, iurantibus praesente eo et (2) oeconomis, et administratoribus, et chartulariis ipsius venerabilis domus, quod ex hac emphyteusi nullum damnum eidem venerabili domui infertur. Si vero ptochia, aut xenones, aut nosocomia, aut reliquae venerabiles domus sint, propriam administrationem habentes, si quidem venerabilia oratoria esse contigerit, cum voluntate maioris partis ibidem ordinantium (3) clericorum, nec non et oeconomi, si vero xenones (4), aut ptochium, aut nosocomium, aut alia sit venerabilis domus, apud praepositum ipsius fieri contractum, iurantibus ordinatoribus earundem venerabilium domorum in praesentia deo amabilis episcopi, a quo praeponuntur aut ordinantur, quod nihil ad laesionem aut praescriptionem ipsarum venerabilium domorum de huiusmodi contractu efficitur.

§ 2.—In venerabilibus vero monasteriis primates eorum cum ampliore et maiore parte ibidem deservientium monachorum contractum efficiant. In praedictis vero omnibus iubemus inscribi instrumentum (5) cum iureiurando, quod non ad laesionem aut praescriptionem earundem (6) res agitur. Hac vero observatione huiusmodi praecedente, revelationem non amplius fieri a (7) sexta parte redditus, quem habet res, quae in emphyteusin datur. Quaecunque vero de lapsis domibus competentibus venerabilibus domibus, quae in regia sunt positae civitate, superius disposuimus; haec (8) in his venerabilibus domibus valere praecipimus. Hoc etiam super ipsis venerabilibus domibus definire praevidimus, ut, si quaedam ex eis sive pro publicis collationibus, sive pro alia necessaria causa eiusdem domus debitae obnoxiae fiant, et non est possibile de rebus mobilibus eadem persolvi debita, primo (9) quidem ordine in speciali pignore dari rem immobilem creditori, ut eius fructus colligens, reputet sibi tam in ipsis debitae mutuis pecuniis, quam in usuris non amplius quarta parte centesimae. Si vero noluerit (10) isto modo debitum transigere, iubemus, per eos quidem, qui a sanctissimo patriarcha ordinantur, sive metropolitae, sive alii episcopi sint, sive archimandritae, sive orphanotrophi, aut ptochotrophi, aut xenodochi, aut nosocomi (11), aut aliarum venerabilium domorum ordinatorum, apud sanctissimos patriarchas, a quibus ordinantur aut praeponuntur, monumenta fieri, et cum iureiurando ordinatorum et consensu amplioris partis in eis deservientium debitum manifestari, et quia non est possibile de rebus mobilibus istud persolvi; eos (12) vero, qui a metropolitae ordinantur, sive episcopi sunt, sive archimandritae, sive orphanotrophi, sive ptochotrophi, aut aliorum venerabilium locorum ordinatorum, apud eos similiter metropolitae episcopos huiusmodi monumenta conscribi; ab illis vero episcopis, qui aut a patriarchis, aut a metropolitae episcopis ordinantur, et habent sub propria iurisdictione aut monasteria, aut ptochia, aut xenones, aut nosocomia, aut alias venerabiles domos,

ción llevara ó por sí, ó por medio del venerable coro de clérigos, el santísimo obispo de la localidad, haga se tal contrato con la voluntad y el consentimiento de éstos, jurando en presencia de él así los economos, como los administradores, y los cartularios de la misma venerable casa, que con tal enfiteusis no se le causa ningún perjuicio á la misma venerable casa. Pero si fueron hospicios de pobres, ú hospitales de peregrinos, ú hospitales de pobres, ú otras venerables casas, que tienen propia administración, si verdaderamente aconteciere que son venerables oratorios, hagase el contrato con la voluntad de la mayor parte de los clérigos que en él están ordenados, y también con la del economo; pero si fueran hospitales de peregrinos, ú hospicios de pobres, ú hospitales de pobres, ú otra venerable casa, ante el prepósito de la misma, jurando los administradores de las mismas venerables casas en presencia del obispo, amante de Dios, por quien son constituidos ú ordenados, que con tal contrato no se hace nada para lesión ó perjuicio de las mismas venerables casas.

§ 2.—Mas en los venerables monasterios hagan el contrato sus priores con el asentimiento de la mayor parte de los monjes que en ellos prestan servicio. Pero mandamos que en todos los susodichos casos se escriba un instrumento con juramento de que no se hace la cosa para lesión ó perjuicio de las mismas venerables casas. Mas precediendo la observancia de tal formalidad, no se haga rebaja de más de la sexta parte de la renta, que produce la cosa que se da en enfiteusis. Y mandamos que lo que más arriba hemos dispuesto respecto a edificios arruinados pertenecientes á las venerables casas, que se hallan sitas en esta real ciudad, tenga validez en cuanto á estas venerables casas. Y también hemos considerado conveniente determinar esto sobre las mismas venerables casas, que, si algunas de ellas se obligaran á deudas ó por las contribuciones públicas, ó por otra causa necesaria de la misma casa, y no es posible que dichas deudas sean pagadas con los bienes muebles, se le dé ciertamente en primer lugar al acreedor una cosa inmueble en prenda especial, para que percibiendo los frutos de ella se los aplique tanto para las mismas cantidades recibidas en mútuo y debidas, como para los intereses, no mayores de la cuarta parte del uno por ciento mensual. Mas si no quisiere saldar de este modo la deuda, mandamos que ciertamente por los que son ordenados por el santísimo patriarca, ya sean metropolitanos, ya otros obispos, ya archimandritas, ya encargados de asilos de huérfanos, ó de hospicios de pobres, ó de hospicios de peregrinos, ó de hospitales de pobres, ó administradores de otras venerables casas, se hagan actuaciones ante los santísimos patriarcas, por quienes son ordenados ó constituidos, y con juramento de los administradores y con el consentimiento de la mayor parte de los que allí prestan servicio se manifieste la deuda, y que no es posible que ella sea pagada con los bienes muebles; y que los que son ordenados por los metropolitanos, ya si son obispos, ya si archimandritas, ya si encargados de asilos de huérfanos, ó de hospicios de pobres, ya si administrado-

(1) *facere, el cód. Hamb.; facit. Bk. ed. estereotipada.*

(2) *Trid.; praesentibus et, el cód. Hamb.; praesentibus, Port., y Cont.*

(3) *orantium, Bk. ed. estereotipada.*

(4) *xenon. Bk. ed. estereotipada.*

(5) *instrumento. Bk. ed. estereotipada.*

(6) *venerabilium domorum, adiciona Bk. en su edición estereotipada.*

(7) *a, omitela Bk.*

(8) *et, adiciona Bk.*

(9) *et primo, el cód. Hamb., y Port.*

(10) *non potuerint. Bk.*

(11) *El cód. Hamb., y Trid.; orphanotrophi aut nosocomi aut xenodochi, Port., y Cont.*

(12) *El cód. Hamb.; per eos, las ed.*

sub-similem modum fieri gesta, ita tamen, ut, sive apud patriarchas, sive apud metropolitans, sive apud episcopos alios huiusmodi gesta fiant, nullum pro his dispendium aut expensam venerabiles domos sustinere. Propierea enim nolumus (1) de cetero apud iudices provinciarum aut defensores locorum huiusmodi monumenta a memoratis personis sive domibus agi, ut nullum dispendium sentiant. Postquam vero ista subsecuta fuerint apud memoratos sanctissimos patriarchas, aut metropolitans, aut alios episcopos, tunc per praedictos ordinatores debitorum domus venerabilis in scriptis in publico civitatis loco proponantur per viginti dies, et isto modo hortentur eos, qui emere volunt (2) immobilem rem, ut qui plus praebet, aliis praeponatur. His vero omnibus praecedentibus venditionem fieri, pretio modis omnibus pro debito dando, ut non aliter habeat emtor munitionem, nisi pretium pro ipso debito persolvatur, et hoc evidenter inscribatur, quod (3) nihil ad laesionem aut praescriptionem eiusdem venerabilis domus efficitur. Si vero secundum praedictum modum emtor huiusmodi rei non inveniatur, iubemus, creditorem ex iure praedictarum venerabilium domorum, quod pro soluto dicitur, eandem accipere possessionem, iusta et districta (4) aestimatione facta, et addita in pretio decima parte universae aestimationis in ipsa quantitate (5) accipere rem creditorem pro solutione certo dominio possessurum, ita tamen, ut ordinatores debitorum venerabilis domus et amplior pars deservientium huiusmodi venditionibus consentiat (6). Quae (7) autem praebetur in hoc immobilis res, non per electionem creditoris detur, sed secundum aequitatem aliud quidem fructiferarum, aliud vero et (8) possessionum sterilium eiusdem venerabilis domus, et in reditu earum, et in fiscali solutione et reliquae ordinationis (9).

§ 3.—Si vero quis aut episcopo, aut oeconomio, aut ordinatori cuiuslibet venerabilis domus, sive in regia civitate, sive in provinciis constitutae pecunias creditit aut posthac crediderit, iubemus, neque eis hoc reputari pro venerabili domo, nisi primitus ostenderit, quod in utilitates praedictae venerabilis domus ista profecerunt, neque ipsum creditorem aut heredes eius contra venerabilem domum habere aliquam pro ipsis actionem, nisi monstraverint, quod in utilitatibus venerabilis domus competentibus pecuniae profecerunt, sed contra mutuas accipientem pecunias aut heredes eius proprias moveant actiones.

Cap. VII

Hoc vero iubemus, ut excepta sanctissima maiori-

(1) *El cód. Hamb., y Trid.; volumus, Port., y Cont.*
 (2) *El cód. Hamb.: voluerint, las ed.*
 (3) *Inscribatur cum iuraturando emtionis scripturae quod, Bk. ed. exter-otipada.*
 (4) *distincta, parces preferibla, según se halla en el cód. de Hamb.*

res de otros venerables lugares, escriban tales actuaciones del mismo modo ante estos obispos metropolitanos; y que de igual manera se hagan las actuaciones por los obispos, que son ordenados por patriarchas ó por obispos metropolitanos, y tienen bajo su propia jurisdicción ó monasterios, ú hospicios de pobres, ú hospicios de peregrinos, ú hospitales de pobres, ú otras venerables casas, pero de suerte, que, ya si tales actuaciones se hicieran ante los patriarchas, ya si ante los metropolitanos, ya si ante otros obispos, no soporten por ellas ningún dispendio ó gasto las venerables casas. Porque precisamente no queremos que en lo sucesivo se hagan por las mencionadas personas ó casas tales actuaciones ante los jueces de las provincias ó los defensores de las localidades, para que no sufran dispendio alguno. Mas después que se hubiere hecho esto ante los mencionados santissimos patriarchas, ó metropolitanos, ú otros obispos, expóngase entonces por escrito por espacio de veinte días en lugar público de la ciudad por los susodichos administradores de la venerable casa deudora, é inviten de este modo á los que quieren comprar la cosa inmueble, para que el que mas ofrezca sea preferido á los otros. Mas precediendo todas estas formalidades hágase la venta, dándose de todos modos el precio por la deuda, de suerte que el comprador no tenga seguridad de otro modo, sino si el precio se pagara para la misma deuda, y claramente se consignara por escrito que nada se hace por lesión ó perjuicio de la misma venerable casa. Pero si del modo susodicho no se encontrara comprador de tal cosa, mandamos que el acreedor reciba la misma posesión por derecho de las susodichas venerables casas, que se dice de pago, habiéndose hecho justa y escrupulosa estimación, y habiéndose añadido el precio de la décima parte de la total estimación reciba el acreedor por la misma cantidad la cosa en pago para poseerla con dominio cierto, pero de suerte que presten su consentimiento para tales ventas los administradores de la venerable casa deudora y la mayor parte de los que en ella sirven. Mas la cosa inmueble, que de este modo se da, no sea dada á elección del acreedor, sino con arreglo á equidad algo ciertamente de las posesiones productivas, y algo también de las estériles de la misma venerable casa, y según la renta de las mismas, el pago de sus impuestos fiscales y las demás circunstancias.

§ 3.—Mas si alguno ha prestado ó en lo sucesivo prestare dinero ó al obispo, ó al ecónomo, ó al administrador de cualquier venerable casa, sita ya en esta real ciudad, ya en las provincias, mandamos que no les sea tenido en cuenta para la venerable casa, sino si primeramente demostraren que estas cantidades se invirtieron en utilidades de la susodicha venerable casa, y que el mismo acreedor ó sus herederos no tengan por ellas ninguna acción contra la venerable casa, si no hubieren probado que el dinero se invirtió en utilidades pertenecientes á la venerable casa, sino promuevan sus propias acciones contra el que recibió en mútuo el dinero ó contra sus herederos.

Capítulo VII

Pero mandamos, que excepto la santísima iglesia

(5) *et inserta Bk.*
 (6) *El cód. Hamb., y Trid.; consentiant, Port., y Cont.*
 (7) *Bk.; Quod. el cód. Hamb., Trid. (7), Port., y Cont.*
 (8) *El cód. Hamb.; et. omittenda las ed.*
 (9) *reliqua ordinatione, Bk.*

re ecclesia regiae civitatis, et venerabilibus orphanotrophis, xenonibus, et ptochiis, quae sunt in regia civitate et (1) sub eius constitutis ordinatione, licentiam esse omnibus sanctissimis ecclesiis, et venerabilibus domibus, nec non et monasteriis tam in hac regia civitate, quam in diversis provinciis constitutis permutationes ad invicem facere, quando utriusque venerabili domui servatur indemnitas, consentientibus in scriptis aut per depositiones huiusmodi contractui non solum ordinatoribus utriusque venerabilis domus, sed etiam ampliore parte in eis deservientium. Ea vero, quae ab imperiali domo in quamlibet venerabilem domum pervenerunt aut postea pervenerint, nullo modo vendi, aut pignori supponi, aut permutari, aut omnino alienari concedimus, neque si ad alteras venerabiles domos tale aliquid egerint.

§ 1.—Et quoniam cognovimus, ab aliquibus fieri alienationes monasteriorum, ut haec a sacra figura in privatorum conversationem transferantur, et hoc omnibus modis prohibemus. Si vero tale aliquid factum deprehendatur, licentiam praebemus sanctissimo loci episcopo hoc monasteriis (2) vindicare et in antiquam figuram reducere. Si vero quis de praedictis venerabilibus domibus, quae in hac regia civitate sive in aliis provinciis sunt, excepta sanctissima maiore ecclesia regiae civitatis, praedium habeat plurimis fiscalibus tributis gravatum, ex quo nullus inferatur redditus venerabili domui, licentiam praebemus eiusdem venerabilis domus ordinatoribus tale praedium alienare, quo libet modo voluerint, ad perfectam securitatem eiusdem venerabilis domus, gestis monumentorum videlicet (3) in huiusmodi alienatione conficiendis ab illis, a quibus ordinatorum talium locorum praeposuntur sive ordinantur, et iurantibus in sanctis scripturis, praesente (4) eiusdem venerabilis domus et ampliore parte in ea deservientium, quod neque per prodicionem, neque per gratiam aut quamlibet praescriptionem alienatio fiat, sed ut servetur immunitas eidem venerabili domui. Oeconomis vero et ordinatoribus clericorum et chartulariis ubicunque venerabilium domorum constitutarum, aut (5) parentibus eorum et filiis, et (6) quibus secundum genus aut secundum matrimonii iura coniunguntur, locationes, aut emphyteuses, aut emtiones, aut hypothecas rerum immobilium ipsis venerabilibus domibus competentium subire aut per se, aut per interpositam personam, secundum quod et iis, qui in regia civitate sunt, prohibemus.

Cap. VIII

Si vero quis aut locator aut emphyteuta alicuius rei competentis aut sanctissimae maiori ecclesiae, aut alteri venerabili domui in quolibet loco nostrae reipublicae constitutae aut deteriore faciat rem, quam quidem aut accepit, aut post haec (7) acceperit, aut per biennium non intulerit, quod ab eo promissum est emphyteuticum (8), aut locationis canonem, damus licentiam venerabili domui, ex qua locatio aut emphyteusis facta est, et quae de-

mayor de esta real ciudad y los venerables asilos de huérfanos, hospitales de peregrinos y hospicios de pobres, que hay en esta real ciudad y establecidos bajo su dependencia, tengan licencia todas las santísimas iglesias, y las venerables casas, y también los monasterios establecidos tanto en esta real ciudad, como en las diversas provincias, para hacer recíprocamente permutas cuando á ambas venerables casas se les conserve la indemnidad, prescindiendo por escrito ó por declaraciones su consentimiento para tal contrato no solamente los administradores de ambas venerables casas, sino también la mayor parte de los que en ellas prestan servicio. Mas de ningún modo concedemos que sean vendidas, ó pignoradas, ó permutadas, ó de alguna manera enajenadas las cosas que de la casa imperial fueron, ó en lo sucesivo fueren, á poder de cualquier venerable casa, ni aun si alguna tal cosa la hicieren para otras venerables casas.

§ 1.—Y como hemos sabido que por algunos se hacen enajenaciones de monasterios, para que éstos sean transformados de su sagrado estado á la condición de cosas privadas, también esto lo prohibimos de todos modos. Mas si se descubriera que se hizo alguna tal cosa, le damos licencia al santísimo obispo de la localidad para reivindicarlos para monasterios, y volverlos á su antiguo estado. Pero si alguna de las susodichas venerables casas, que hay en esta real ciudad, ó en otras provincias, excepto la santísima iglesia mayor de esta real ciudad, tuviera un predio gravado con muchos tributos fiscales, por lo que no se le pague renta alguna á la venerable casa, les concedemos licencia á los administradores de la misma venerable casa para enajenar tal predio, del modo que quisieren, para completa seguridad de la misma venerable casa, habiéndose de hacer, por supuesto, documentos para tal enajenación por aquellos por quienes son constituidos ó ordenados los administradores de tales localidades, y jurando sobre las santas escrituras, el presidente de la misma venerable casa y la mayor parte de los que en ella desempeñan ministerio, que la enajenación no se hace por perfidia, ni por favor ú otro cualquier engaño, sino para conservar la inmunidad á la misma venerable casa. Mas á los ecónomos y á los administradores de los clérigos y á los cartularios de las venerables casas en cualquiera parte sitas, ó á los padres de ellos y á sus hijos, y á los que están unidos á ellos por parentesco ó por vínculos de matrimonio, les prohibimos, también como á los que se hallan en esta real ciudad, celebrar ó por sí, ó por medio de interpuesta persona, arrendamientos, ó enfitéusis, ó compras, ó hipotecas de bienes inmuebles pertenecientes á las mismas venerables casas.

Capítulo VIII

Mas si algún arrendatario ó enfitéuta de alguna cosa perteneciente ya á la santísima iglesia mayor, ya á otra venerable casa sita en cualquier lugar de nuestra república, deteriorase la cosa que ya ciertamente recibió, ó que después de ahora recibiere, ó no hubiere pagado durante un bienio la pensión enfitéutica, que por él se prometió, ó el cánon de locación, le damos licencia á la venerable casa, por la que se hizo la locación ó la enfitéusis, para que

(1) *Bk.*; et. *omittenda el cód. Hamb.*, y las ed.

(2) *monasterium. Bk.*

(3) et. *adiciona Bk. en su ed. estereotipada.*

(4) *antistite, adiciona Bk.*; por *praesente estária mejor praepositis.*

(5) et. *Bk. ed. estereotipada.*

(6) *alija. adiciona Bk. en su ed. estereotipada.*

(7) *El cód. Hamb.*; hoc, las ed.

(8) *qui—promissus est, emphyteuticum, Bk.*

bentur solo (1) pro praecedente tempore, et antiquum statum locatae sive emphyteuticae rei exigi, et eiici (2) de emphyteusi sive de locatione, non valentem de emponematis actionem aliquam contra venerabiles domos movere. Si vero noluerint praedicti ordinatores expellere eum, exigi quidem eum praecipimus, quae pro locatione sive emphyteusi debere cognoscitur, usque ad definitum vero tempus completum sibi datam rem tenere eum, et quae placita sunt dare. Si vero refugiat, licentiam praebemus praepositis eorundem venerabilium locorum indemnitate venerabilibus domibus de eiusdem rebus fieri, non valente neque hic de emponematis aliquid praesumere.

Cap. IX

Sanctissimas vero ecclesias Odessae et Tomoos (3) civitatum praecipimus alienare res immobiles pro captivorum redemptione, nisi sub hac conditione possessiones aliqui eis dederint, ut nullo modo has alienent. Et (4) hoc autem concedimus, ut Hierosolymorum sanctissima ecclesia licentiam habeat domos competentes ei et (5) positas in eadem sancta civitate vendere, non minori pretio, quam de pensionibus eius in quinquaginta annis colligitur, ut ex earum pretio redditus meliores emat. Si vero quidam cuilibet venerabili domui, sive in hac regia civitate, sive in provinciis positae, steriles possessiones donaverint, aut vendiderint, aut alio modo concesserint, aut dereliquerint, iubemus, pro talibus rebus nullam laesionem sustinere venerabilem domum, in quam huiusmodi possessiones pervenerunt, aut fiscalium nomine, aut alterius cuiuslibet causae gratia praegravari, sed omne huiusmodi onus in dantes et eorum heredes recurrere, necessitatem habentibus recipere datas huiusmodi possessiones, et restituere de propria facultate venerabili domui omne damnum, quod ex huiusmodi occasione ei contigerit. Si vero etiam talis dolus in re subsecutus est, ut aliquae pecuniae pro hoc venerabili domui darentur, et eas iubemus in proprium lucrum venerabilem domum habere, steriles vero res ei, qui dedit, et heredibus eius omnino restituui.

§ 1.—Ad haec iubemus, ut nulla necessitas sanctissimis ecclesiis vel aliis venerabilibus locis tam in regia civitate, quam in omnibus reipublicae nostrae provinciis positis inferatur possessiones steriles aut frugiferas ubilibet constitutas emere, ut non inveniantur per hanc occasionem et quas habent perdere, aut debitis obnoxii. Si vero quis voluerit rem immobilem nomine usus accipere ab aliqua praedictarum venerabilium domorum (secundum quod superius de venerabilibus domibus, quae in regia civitate sunt positae, disponimus), non aliter hoc accipiat, nisi aliam mox rem domini iure praestiterit venerabili domui, a qua eandem rem acceperit, tantum habentem redditum, quantum habet res, quae ei datur, et non maioribus tributis gravatam, quatenus post eius transitum, aut tempus, in quo (6) datio usus est placita, non transcendens scilicet eius, qui acceperit, vitae tempus,

(1) *El cód. Hamb., y Trid.; solum, Port., y Cont.; filii, Bk.*
 (2) *exigere et eiicere, Bk.*
 (3) *Bk.; ecclesias seu yconomos, el cód. Hamb.; ecclesias omnes seu hiconomos, Trid.; ecclesias omnes seu oconomos, Port., y Cont.*

exija lo que se debe sólo por el tiempo anterior, y el antiguo estado de la cosa arrendado ó dada en enfiteúsis, y para que lo eche de la enfiteúsis ó del arrendamiento, sin que pueda promover contra las venerables casas acción alguna por las mejoras. Mas si no hubieren querido expulsarlo los susodichos administradores, mandamos que ciertamente se le exija lo que se conozca que debe por el arrendamiento ó la enfiteúsis, y que tenga él hasta el completo del tiempo prefijado la cosa que se le dió, y dé lo que se pactó. Mas si lo rehusara, les damos licencia á los prepositos de los venerables lugares para que con los bienes del mismo procuren la indemnidad de las venerables casas, no pudiendo tampoco en este caso pretender cosa alguna respecto á las mejoras.

Capítulo IX

Pero mandamos que las santísimas iglesias de las ciudades de Odesa y de Tomo (*) enajenen bienes inmuebles para la redención de cautivos, á no ser que algunos les hubieren dado á ellas las posesiones con la condición de que de ningún modo las enajenen. Mas también concedemos esto, que la santísima iglesia de Jerusalén tenga licencia para vender casas que le pertenezcan y estén sitas en la misma santa ciudad, por un precio no menor que el que por sus pensiones se reúne en cincuenta años, de suerte que con el precio de ellas compre mejores rentas. Mas si algunos hubieren donado, ó vendido, ó de otro modo concedido, ó dejado posesiones estériles á cualquier venerable casa, sita ó en esta real ciudad ó en las provincias, mandamos que por tales cosas no soporte lesión alguna la venerable casa, á cuyo poder fueron tales posesiones, ó no sea gravada á título de tributos fiscales, ó por razón de otra cualquiera causa, sino que toda carga de esta naturaleza recaiga sobre los que las dieron y sobre sus herederos, los cuales tendrán necesidad de recobrar tales posesiones dadas, y de restituir de sus propios bienes á la venerable casa todo el daño, que con tal ocasión le hubiere sobrevenido. Pero si también en esto se hubiere cometido tal dolo, de suerte que por ello se le diesen algunas cantidades de dinero á la venerable casa, mandamos que la venerable casa las tenga también como lucro propio, pero que las cosas estériles sean de todos modos restituidas al que las dió y á sus herederos.

§ 1.—Además de esto mandamos, que no se imponga á las santísimas iglesias ó á otros venerables lugares, sitios tanto en esta real ciudad como en las provincias de nuestra república, necesidad alguna de comprar posesiones estériles ó productivas, en cualquiera parte sitas, para que no se hallen en el caso de perder también las que tienen, ó de obligarse con deudas. Mas si alguno quisiere recibir á título de uso una cosa inmueble de alguna de las susodichas venerables casas, (con arreglo á lo que más arriba hemos dispuesto respecto á las venerables casas, que se hallan sitas en esta real ciudad), no la reciba de otro modo, sino si inmediatamente entregare con derecho de dominio otra cosa á la venerable casa, de la que hubiere recibido aquella misma cosa, la cual produzca tanta renta cuanta produce la cosa, que á él se le da, y que no esté gravada con mayores tributos, de suerte que después de su fa-

(4) *El cód. Hamb., y Trid.; Et. omiznia Port., y Cont.*
 (5) *El cód. Hamb., y Trid.; ei non, Port., y Cont.*
 (6) *quo, Bk.*
 (*) *Varna, ó Lemano, y Tomeswar ó Baba, ó Tomo, hoy Quiovia, respectivamente, según los diccionarios.—N. del Tr.*

utramque rem integro iure et secundum dominium, et secundum usum in ipsam venerabilem domum pervenire. Et haec (1) quidem de immobilibus rebus iubemus.

Cap. X

De sacris autem vasis competentibus sanctissimae maiori ecclesiae regiae civitatis aut aliis venerabilibus oratorii (2) domibus in qualicumque loco nostrae reipublicae positae generaliter constituimus, ut non aliter haec vendantur aut supponantur, nisi pro captivorum redemptione. Si vero sunt plura vasa in aliqua memoratarum venerabilium domorum, nullum necessarium usum facientia, et contigerit huiusmodi venerabilem locum debitis aggravari, et non sint aliae manifestae (3) res, de quibus debeant debita reddi, licentiam eis (4) damus gestis monumentorum, sicuti superius dictum est, constitutis, praedicta superflua vasa aut aliis venerabilibus locis necessaria non (5) habentibus vendere, aut confiare, et similiter vendere, et eorum pretium in debitum praebere, ut non immobiles res alienentur.

Cap. XI

Si vero praeter haec, quae inserta sunt praesenti legi, contractus fiat super competentibus rebus mobilibus et immobilibus uni memoratarum venerabilium domorum, reddi quidem eidem sanctissimae ecclesiae sive venerabili domui rem, super quam (6) tale aliquid subsecutum est, cum medii temporis fructibus, maneat autem apud eam et pretium, aut antidorum, aut quod pro permutacione aut alia qualibet occasione datum est ei: Si vero emphyteusis agatur praeter haec, quae disposita sunt a nobis, reddi sanctissimae ecclesiae sive venerabilibus domibus vel locis eandem rem iubemus, et emphyteutam (7), secundum quod placitum est, dare, et pactum finire (8) secundum virtutem emphyteuticalium instrumentorum. Si vero doneatur res ecclesiastica aut alterius venerabilis domus, et hanc reddi sanctissimae maiori ecclesiae aut aliis venerabilibus domibus cum medii temporis fructibus, et tantum aliud, quantum valebat ipsa res. Si vero hypothecae contra haec dentur, creditor quod (9) debetur perdat, et res venerabili loco reddatur, tabellionibus praesumentibus praeter hanc nostram legem talibus ministrare instrumentis perpetuo exsilio condemnandis. Si vero aliquid ante hanc nostram legem secundum antiquas constitutiones factum est, hoc iubemus omnibus modis propriam virtutem habere. Omnia vero, quae contra antiquas leges facta sunt, revocari sancimus, et res, quae contra virtutem earum data est, venerabilibus domibus reddatur, et de cetero secundum praesentem legem omnia fieri disponimus, vacantibus posthac aliis omnibus constitutionibus, quae super talibus casibus dudum loquebantur.

(1) *El cód. Hamb., y Trid.;* hoc, en lugar de haec, se lee en *Port., y Cont.*

(2) *oratoris, Bk. ed. estereotipada.*

(3) *mobiles, Bk.*

(4) *El cód. Hamb., y Trid.;* ei, en vez de eis, se halla en *Port., y Cont.*

(5) *non, omitela Bk.*

llecimiento, ó del tiempo por el que fué pactada la dación del uso, que no exceda, por supuesto, del tiempo de la vida del que la hubiere recibido, vayan ambas cosas con integro derecho, tanto en cuanto al dominio, como en cuanto al uso, á poder de la misma venerable casa. Y esto ciertamente mandamos en cuanto á los bienes inmuebles.

Capítulo X

Mas en cuanto á los vasos sagrados pertenecientes á la santísima iglesia mayor de esta real ciudad ó á otras venerables casas de oratorio, sitas en cualquier lugar de nuestra república, disponemos en general que no se vendan ó empeñen de otro modo, sino para la redención de cautivos. Pero si en alguna de las mencionadas venerables casas hay muchos vasos, que no presten ningún uso necesario, y aconteciere que tal venerable lugar está gravado con deudas, y no hubiera manifestadas otras cosas, con las que hayan de restituirse las deudas, les damos licencia para que, hechas actuaciones, según más arriba se ha dicho, ó vendan los susodichos vasos superfluos á otros venerables lugares que no tengan los necesarios, ó los fundan, y del mismo modo los vendan, y apliquen el precio de ellos á la deuda, á fin de que no se ensajenen bienes inmuebles.

Capítulo XI

Mas si contra lo que ha sido comprendido en la presente ley se hiciera un contrato sobre bienes muebles ó inmuebles pertenecientes á una de las mencionadas venerables casas, sea ciertamente devuelta á la misma santísima iglesia ó á la venerable casa la cosa respecto á la que se hizo algo semejante, con los frutos del tiempo intermedio, pero quede en poder de ella también el precio, ó la remuneración, ó lo que por la permuta ó con otra cualquiera ocasión se le dió. Pero si se hiciera enfiteusis contra lo que ha sido dispuesto por nosotros, mandamos que sea devuelta la misma cosa á la santísima iglesia ó á las venerables casas ó lugares, y dé el enfiteuta lo que se convino, y cumpla lo pactado á tenor de los instrumentos enfiteuticos. Mas si se donara una cosa eclesiástica ó de otra venerable casa, sea también esta restituida á la santísima iglesia mayor ó á las otras venerables casas con los frutos del tiempo intermedio, y otro tanto de cuanto valia la misma cosa. Pero si contra esto se dieran hipotecas, pierda el acreedor lo que se le debe, y sea devuelta la cosa al venerable lugar, debiendo ser condenados á perpétuo destierro los notarios que se atrevan á prestar su ministerio contra esta ley nuestra en tales instrumentos. Mas si antes de esta ley nuestra se hizo alguna cosa con arreglo á las antiguas constituciones, mandamos que de todos tenga ella su propia validez. Y mandamos que sea revocado todo lo que se hizo contra las antiguas leyes, y que la cosa que fué dada contra el tenor de las mismas sea restituida á las venerables casas, y disponemos que en lo sucesivo se haga todo en conformidad á la presente ley, quedando desde ahora sin vigor todas las otras constituciones, que antes hablaban de tales casos.

(6) *quam, Bk. ed. estereotipada.*

(7) *El cód. Hamb., y Trid.;* emphyteuticum, se lee en *Port., y Cont.*

(8) *El cód. Hamb., y Trid.;* finiri, en lugar de finire, se lee en *Port., y Cont.*

(9) *El cód. Hamb.;* ei, adicionan las ed.

Epilogus

Eminentia igitur tua, quae per praesentem legem perpetuum valituram nostra sanxit tranquillitas, inconvulsa observare festinet, edicto in solennibus et legitimis locis per decem dies proposito, et nullo pro tali occasione in provincias destinando. Nos enim providemus, quali modo sine collatorum laesione omnibus praesens nostra generalis constitutio manifesta fiat.

Dat. VII. Id. Maii, Constant. imp. DN. IUSTINIANI PP. Aug. ann. XVIII., post BASILII V. C. cons. anno III. [544.]

NOVELLA CXXI (1)

UT PARTICULARES USURARUM SOLUTIONES IN
DUPLUM COMPUTENTUR

Imp. IUSTINIANUS Augustus ARSILIO, Praesidi Tarsi.

Praefatio

Quum decuriones nobis supplicare videamus, et nos eorum misereat, merito legibus nostris contrarias artes et per fraudem excogitatas confessiones obtinere non concedimus.

Cap. I

Docuerunt enim Eusebius et Aphthonius potentiam nostram, se nepotes Demetrii esse ex Palladio Demetri filio natos, Demetrium vero Artemidoro ex causa mutui quingentos aureos debuisse, et usuras stipulatum esse, sacramque sanctionem se nuper accepisse, quae voluerit, si duplum debiti solutum sit, ut nihil ab iis secundum leges nostras exigatur, Artemidori autem creditoris successores, Epimachum et Artemonem, dixisse, mentitos illos esse in precibus suis, nec auxilio nostro potiri debere; neque enim toto debito satisfactum, sed nongentos solum quadraginta novem aureos solutos esse. Palladium enim, dicunt supplices, ipsorum patrem, una cum Paulo et Demetrio patre eius octingentos sexaginta septem aureos solvisse, Artemonem vero et Priscianam Artemidori liberos, et Epimachi atque Artemonis avos, dixisse, se particularem solutionem sorti non imputare, sed velle, ut omnia in usuras computentur, atque id ipsum sententiam quoque praesidis provinciae dicere, et propterea se Palladium pro priore quingentorum aureorum foeneratitia syngrapha alteram sexcentorum aureorum exegisse. Illi autem Palladium diversis temporibus septuaginta duos, et Eusebium atque Aphthonium decem aureos solvisse dicunt, ut inde nongentorum quadraginta novem aureorum summa conficiatur. Eum vero, qui de controversia cognovisset, quum non considerasset, unam esse totius accusationis causam, non admisisse eos, sed in sortem sexcentorum aureorum eos condemnare voluisse. Petierunt itaque, ut hac necessitate liberentur, et computato toto debito quingentorum aureorum, si quinquaginta unum solverent, qui mille solidorum quantitati deessent, a

Epilogo

Por tanto, apresárese á observar inalterable tu eminencia lo que por medio de la presente ley, perpétuamente valedera, dispuso nuestra tranquilidad, exponiendo por diez días edictos en los lugares acostumbrados y legitimos, y sin que con tal ocasión se haya de enviar ninguno á las provincias. Porque nosotros proveeremos de qué modo se haya de hacer manifiesta á todos nuestra presente constitución general sin lesión de los tributarios.

Dada en Constantinopla á 7 de las Idus de Mayo, en el año décimo octavo del imperio del señor JUSTINIANO, Augusto perpétuo, en el año tercero después del consulado de BASILIO, varón muy esclarecido. [544.]

NUEVA CONSTITUCION CXXI

DE QUE LOS PAGOS PARCIALES DE INTERESES SEAN
COMPUTADOS HASTA EL DUPLO

El Emperador JUSTINIANO, Augusto, á ARSILIO, Presidente de Tarsis.

Praefatio

Puesto que vemos que nos elevan súplicas los decuriones, y de ellos nos compadecemos, con razón no permitimos que tengan validez los artificios contrarios á nuestras leyes, y las confesiones meditadas con fraude.

Capitulo I

Así, pues, Eusebio y Aftonio hicieron saber á nuestra potestad que ellos eran nietos de Demetrio nacidos de Paladio, hijo de Demetrio, y que Demetrio había debido á Artemidoro por causa de mútuo quinientos áureos, y que estipuló intereses, y que ellos se habían enterado recientemente de la sacra disposición que quiere que, si se hubiera pagado el doble de la deuda, no se exija de ellos nada con arreglo á nuestras leyes; pero los sucesores del acreedor Artemidoro, Epimaco y Artemón, dijeron, que aquellos mintieron en sus súplicas, y que no debían disfrutar de nuestro auxilio; pues no se había satisfecho toda la deuda, sino que se habían pagado solamente novecientos cuarenta y nueve áureos. Paladio, dicen los suplicantes, padre de los mismos, había pagado juntamente con Pablo y con Demetrio, su padre, ochocientos sesenta y siete áureos, pero Artemón y Prisciana, hijos de Artemidoro, y ábuelos de Epimaco y de Artemón, dijeron que ellos no aplican al capital los pagos parciales, sino que quieren que todo sea contado para los intereses, y que esto mismo dice también la sentencia del presidente de la provincia, y que por esto habían exigido ellos á Paladio por la anterior escritura de préstamo de quinientos áureos á interés otra de seiscientos áureos. Mas aquellos dicen que Paladio pagó en diversos tiempos setenta y dos áureos, y Eusebio y Aftonio diez, de suerte que con ellos se formaba la suma de novecientos cuarenta y nueve áureos. Pero que el que había conocido de la controversia, no habiendo considerado que era una sola la causa de toda la acusación, no les había atendido, sino que quiso condenarlos al capital de seiscientos áureos. Y así pidieron que se les li-

(1) El texto griego de esta Novela se halla en Hal. y Scrimg.—Athar. XVIII. 3.—Bas. XXIII. 3. 23. Schol.—De

esta Novela no tenemos ni epitome de Juliano, ni antigua versión latina, sino solamente un resumen latino.

toto debito liberentur, et foeneratitiam syngrapham sexcentorum aureorum recipiant.

Cap. II

Iam igitur quum leges nostrae nihil ultra duplum solvi velint, et in eo solum a prioribus differant, quod illae quidem debita usque ad duplum sistant, si nulla solutio facta sit, nos vero admittimus, ut particulares etiam solutiones debita solvant, quae usque ad duplum fiunt, sancimus, ut secundum hoc computatio fiat, et si illi solvant, quantum mille aureis deest, foeneratitiam quoque sexcentorum aureorum syngrapham recipiant, ne debitum ex hac causa saepius exigatur.

Epilogus

Magnificentia igitur tua quae nobis placuerunt et sacra hac pragmatica sanctione declarata sunt effectui dare studeat, tam ea interpretatione abolita, quae contra haec in sententiis, quarum supplices meminerunt, facta est, quam omnibus iis, quae per obreptionem et ab una parte adversus legem facta sunt vel fient, cessantibus. Divinitas te servet per multos annos, frater iucundissime.

Dat. XVII. Kal. Maii, Constantinop. post BASILII V. C. cons. (1) [542.]

NOVELLA CXXII (2)

EDICTUM PIENTISSIMI DOMINI NOSTRI IUSTINIANI
DE DESCRIPTIONE ARTIFICUM

Praefatio

Cognovimus, post castigationem secundum domini dei clementiam factam eos, qui negotiationes et artificia exercent, atque diversi generis artifices, agricolae nec non nautae, quum potius meliores fieri deberent, avaritiae se dedisse, et duplicia atque triplicia pretia et mercedes contra veterem consuetudinem exigere.

Cap. I

Visum igitur nobis est sacro edicto omnibus talem avaritiam interdiceret, neve quis in posterum negotiator, aut agricola, aut artifex cuiuscunque artis, vel negotiationis, vel agriculturae maiora, quam pro veteri consuetudine pretia aut mercedes exigat. Atque iubemus, ut aedificiorum et colendae terrae aliorumque operum mensores nihil amplius operariis imputent, sed veterem illis consuetudinem servant. Haec autem eos quoque observare iubemus, qui qualiacunque opera locant, vel quaedam redimunt. Neque enim illis amplius, quam moribus constitutum est, ut dare liceat permittimus. Sciant autem illi, qui quidquam amplius, quam vetus consuetudo fert, exigunt, fore ut tri-

brase de esta necesidad, y que computada toda la deuda de los quinientos áureos, si pagasen los cincuenta y uno que faltaban para la cantidad de mil sueldos, quedasen libres de toda la deuda, y recobrasen la escritura de préstamo de seiscientos áureos á interés.

Capítulo II

Así, pues, como ya nuestras leyes no quieran que se pague nada más del duplo, y difieren de las anteriores solamente en esto, en que aquellas hacen subsistir ciertamente las deudas hasta el duplo, si no se hubiera hecho ningún pago, pero nosotros admitimos que también los pagos parciales extingan las deudas, que llegan hasta el duplo, mandamos que con arreglo á esto se haga la computación, y que, si aquellos pagan cuanto falta para mil áureos, recobren también la escritura de préstamo de seiscientos áureos á interés, de suerte que no se exija ya deuda por esta causa.

Epilogo

Por tanto, procure tu magnificencia llevar á efecto lo que nos ha parecido bien y ha sido declarado en esta pragmática sanción, tanto quedando abolida la interpretación, que contra esto se hizo en las sentencias de que hicieron mención los suplicantes, como sin validez todo lo que por obrepción y por una sola parte se haya hecho ó se hiciere contra la ley. La divinidad te guarde, grátisimo hermano, muchos años.

Dada en Constantinopla á 17 de las Calendas de Mayo, después del consulado de BASILIO, varón muy esclarecido. [542.]

NUEVA CONSTITUCION CXXII

EDICTO DE NUESTRO PIADOSÍSIMO SEÑOR JUSTINIANO
SOBRE LA REGLAMENTACIÓN DE LOS ARTÍFICES

Prefacio

Hemos sabido, que, después del castigo dado conforme á la clemencia del señor Dios, los que se dedican á negociaciones y á artificios, y los artífices de diverso género, los agricultores y también los marinos, cuando más bien deberían mejorarse, se han entregado á la avaricia, y exigen contra la antigua costumbre dobles y triples precios y retribuciones.

Capítulo I

Así, pues, nos ha parecido bien prohibirles á todos por un sacro edicto tal avaricia, para que en lo sucesivo ningún negociante, ó agricultor, ó artífice de cualquier arte, ó negociante, ó agricultor, exija precios ó retribuciones mayores que los de antigua costumbre. Y mandamos, que los medidores de edificios, y de tierra labrantía y de otras obras no atribuyan á los operarios ninguna cosa más, sino que les conserven la antigua costumbre. Pero mandamos que esto lo observen también los que dan en arrendamiento cualesquiera trabajos, ó los que se encargan de algunos. Porque no permitimos que sea licito darles más de lo que está establecido por las costumbres. Mas sepan los que exigen alguna

(1) Esta indicación de la fecha falta en Hal.

(2) Hal. tiene solamente un resumen del texto griego, que Cuyacio dice que es de Teodoro; en Scrimg. hay una laguna en

lugar de esta constitución, pero la Novela se lee en su edición entre los Edictos.—Athan. XXI. 3.—No queda de esta Novela ni epitome de Juliano, ni antigua versión latina.